• JAMES LIU: CLASSICAL POETRY
• SHAWN WONG: HOMEBASE

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 13, NUMBER 33 • AUGUST 15, 1979 • 20 CENTS

Bay Area Asians Reject Subcontracting Proposal

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — A coalition of Asian American groups in the Bay Area are downgrading a $4,000 subcontract offer by Equivest Associates of El Monte, California, to assist Asian Americans in getting into and completing the apprenticeship programs in the skilled crafts used in highway construction.

Equivest, a small Asian American private company in Southern California, was awarded a nine-month, $75,000 contract starting June 1, by the Federal Highway Administration (FHWA) to provide supportive services (apprenticeship program) for the Asian American communities throughout the state. Equivest is the same company that in 1978 documented the underrepresentation of Asians in these same trades.

The Bay Area groups, particularly Chinese for Affirmative Action (CAA) in San Francisco and the Asian Outreach Project in Oakland, are calling the subcontract offer unfair and insufficient for Northern California recruiting efforts and are accusing Equivest of obfuscation of the terms of the contract.

Shuck Chan.

OBSTRUCTION

Tsutomu Uchida, the president of Equivest, has in response accused the affirmative action officer of CAA, Pattie Fong, of obstructionism and says that further divisiveness within the Asian American community could cost that community future FHWA contracts.

In a phone interview with *East/West*, the blunt, exasperated Uchida said that even though he knew that $75,000 was too little for statewide recruitment of Asians in the highway trade apprenticeship programs, that he decided to expand his territory on the chance that the contract could later be renewed or expanded.

Last week, responding to a critical letter from Fong that asked for specifics of the contract, Uchida again made that point. "During the negotiation of the subject contract," he wrote Fong, August 9, "the initial discussion was to geographically restrict services to Los Angeles and Orange Counties. In spite of budgetary restrictions, Equivest requested statewide coverage.

AWARENESS

"The request was made," continued Uchida, for it was our judgment that dissemination of and participation in program services to as broad a sector of California's Asian population was important to increase community awareness of the program. This point becomes increasingly important when it is overlayed with the real possibility that there may not be a continuation of the subject contract, because of the historic low priority given by the government in funding programs for the Asian communities."

In his conclusion in the letter to Fong, Uchida says "for the stated reasons, your implied innuendos and inferences that EVA had devious intent, to subcontract community organizations to perform the majority of the contract work, is erroneous with blatant obstructionist overtones."

$4,000

In addition to offering Northern California groups $4,000, Uchida told *East/West* that he offered $300 to the Sacramento Urban League of Sacramento and $750 to the Union of Pan Asian Communities of Sacramento. Both subcontracts would be for outreach efforts to recruit more Asian apprenticeship placements in those areas. Uchida says that the San Diego group has accepted the subcontract, but that he fears opposition by Bay Area groups may influence the black-dominated Sacramento group to turn down his offer.

After Equivest received the contract June 1, he and an employee in the firm, David Yokoyama, made two trips to San Francisco in June to persuade the Bay Area minority organizations to accept the subcontract. He was turned down flat by the Bay Area Construction Opportunity Program in the East Bay.

Uchida in his phone interview, and in his letter, claimed that Bay Area Asian groups, in the last few years while his company was documenting the lack of Asians in highway construction, were not raising "the issue of the lack of services to the Asian American community."

IGNORANT

Michael J. Wong, employment interviewed for the city of Oakland and one of the two staff members of the Asian Outreach Project, co-sponsored by Oakland and BACOP to get more Asians into the construction trades, believes that Uchida came to Northern California totally ignorant about Asian American groups' efforts here to recruit more Asians into the trades.

"We don't think he's been truthful in dealing with us or in giving us the details about San Diego and Sacramento," says Wong. "We don't think it's fair that the bulk of the money be for salaries in a profit-making company. It should go into recruitment and not direct costs. We asked for a copy of the contract, but he would not give it to us."

PATRONIZING

Wong says that Uchida had a "patronizing" attitude toward the

Continued on page 2

Danielson: Fed Funding for Refugees

LOS ANGELES — Congressman George E. Danielson (D-Calif.) announced last week that the Judiciary Subcommittee on Immigration, refugees and International Law unanimously approved his amendments to the Refugee Act of 1979.

"The recent decision to accept 14,000 refugees per month into the United States is a responsible and humanitarian gesture to a tragic world problem, but the cost of the resettlement process should be fully funded by the Federal Government and not by the individual counties and states where these refugees reside," Danielson stated.

FUNDING

The legislation being considered for the admission and resettlement of refugees will, if passed by Congress, take effect on October 1, 1979. The provisions offered by Congressman Danielson guarantee full Federal funding for child welfare services, and medical and other assistance for a four year period. State and county governments also will be guaranteed an additional year of Federal funding for refugees who are already in the United States. □

City of Napa To Honor Shuck Chan

SAN FRANCISCO — It will be Shuck Chan Day in the City of Napa this Saturday August 18. Chan, 84, a long-time resident of Napa, will dedicate two plaques on the site of Napa's Chinatown, one plaque dedicated to the Chinese of Napa and the other to Chan, who represents a direct connection to the old historical colony.

The Chinese Historical Society of America will also honor Chan, a charter member of the Society, and his wife with a commendation scroll. Historical Society president Dan Chu and a group of Society members will attend the ceremonies in downtown Napa.

Shuck Chan came to Napa at the age of three in 1898 from Chan Chung village, Woey district, Guangzhou, China. His father operated Lai Hing Co., a Chinese provisions store and herb shop in Napa, Chinatown. Shuck Chan was a farmer, grocer and restaurateur in several areas of the country and his last restaurant was in Placerville. His daughter, Poy, was the first Chinese to win the Highway 50 Wagon Trail Queen contest. Chan still resides in Napa and is active with the Chinese Historical Society and an interviewee of that group's oral history project. □

S.F. To Host First China Trade Fair in US

SAN FRANCISCO — China's first trade fair in the US will be held in San Francisco next year, the city's Chamber of Commerce announced Sunday.

Chinese industrial products, textiles, arts and crafts, and cultural items will be displayed and offered for sale at the two-week fair, which is planned for September 1980. Chinese films on economic construction and trade development, and live cultural and arts performances are also planned.

AGREEMENT

The agreement for the trade fair was signed in Washington on Tuesday by Lu Fengchun, director of exhibitions abroad for the China Council for the Promotion of International Trade, and William Morrison, former chairman of the Chamber of Commerce.

The fair is tentatively scheduled for Piers Two and Three at Fort Mason. Other trade fairs are planned for Chicago and New York.

Bill Dauer, president of the Chamber of Commerce, which is sponsoring the trade fair, said that the groundwork for the show was prepared during visits to China in 19723 and 1978 by business delegations led by William Morrison.

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

e, Suite 307
A. 94108

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

TACT Urges Rehiring of 1200 Teachers

LETTERS

To *East/West:*

The San Francisco School Board is in the process of adopting a budget for the upcoming scholl year. It seems that the school district underestimated the amount of revenue for this budget by some 27 million dollars. The Association of Chinese Teachers believes that these additional funds should be used to rehire the 1,200 teachers laid off in June.

The lay-off of these teachers has created another crisis in an already troubled school district. First, it severely eroded the affirmative action gains made in the employment of minority teachers during the last ten years. Almost half of the minority teachers in the district were laid off. The reduction of minority teachers raises serious questions about the district's commitment to integration. How can the ethnic composition of the teaching staff be allowed to be in disparity with a student population comprised of 79% minorities. There is no honest commitment to integration with this imbalance. Secondly, programs intended to serve the special learning needs of our students were thrown into chaos by the lay-offs. The court mandatyed bilingual education program already are slow in being implemented. With the lay-offs, the process will be even slower.

We stated publicly in April that none of the teachers should be laid off. With the additional 27 million dollars, we want laid off teachers rehired. It is about time that we show the students, their parents, and the community that we are truly committed to serving them.

The Association of Chinese Teachers
San Francisco

CONTROVERSY OVER SUBCONTRACT OFFER TO RECRUIT ASIANS IN TRADES

Continued from page 1

groups in Northern California. Wong also says that $4,000 for a part-time recruiter to buy supplies, prepare candidates for testing, seek out applicants and perform other separate tasks is an unrealistic program.

Wong's fellow staff member, L. "Pete" Almazol agrees with Wong that Uchida's offer is not feasible. "There have been two of us here full time since October and we're just now starting to get some results. Except for the solicitation, none of us heard anything from them prior to their receiving the contract. We are now developing a counter proposal to submit to Equivest that's more realistic," Almazol says.

SHAKY

Fong of CAA says that Equivest has been "shaky" in dealing with community groups. She points out that Equivest wants Northern California groups to aim for 18-20 placements, while the contract with the FHWA specifies a total statewide goal of 6-10 placements. Fong is afraid that other Asian American organizations would do the work, while Equivest would allot most of the contract on salaries.

Fong and CAA sought to get a copy of the contract through the Freedom of Information Act, and after much difficulty and the intercession of Congressman John Burton's office, CAA found that the three Equivest persons involved in the contract are Uchida, his wife, Joanna Bruno, a partner in the firm, and Yokoyama, who Fong claims is a recent college graduate and is "green" in this field. Uchida and his wife are to spend 20% of their Equivest time on the project and Yokoyama 100%, Fong says.

Equivest in a study for the Department of Transportation dated March, 1978, documented the underrepresentation of Asians in the construction trades involved in highway construction. The study pointed out that other minority group organizations, such as the Mexican American Opportunity Foundation of Southern California, the Sacramento Urban League and BACOP had received supportive services contracts, but had not been able to recruit Asian candidates.

STUDY

The study found Asian Americans comprised 1.1% of the workforce utilized on Caltrans projects in June, 1977. Caltrans used no Asian carpenters, cement masons or mechanics and only .7% operators, 3.2% ironworkers and 4.7% electricians. Asian American population in California according to the lowest estimates at that time was 3.7%, according to Equivest.

According to Uchida, Caltrans data shows that in Federal-Aid Highway Construction programs in California in 1976-77, out of 846 ethnic minority participants, only 6 or 0.7% were Asian Americans.

Uchida claims that Washington is very reluctant to grant contracts for Asian American recruitment and that he has worked for five years to start funnelling efforts in this direction. "Asian organizations there (in N. Calif.) have turned their support away. My hands are tied. I've been put in an untenable position. They don't understand how the political game is played. We're damn lucky to get this much. It could go down the drain."

Asian groups here wonder why Uchida won't reveal the details of the contract and why it took him so long to enlist Northern California groups in his campaign. □

EDITORIAL

The Suffering of Those Who Stayed Behind in Vietnam

Hoang Van Hoan, a high level official of Vietnam, surfaced in Beijing last week. (*East/West* 8/8/79) Hoan is a founding member of the Communist Party of Vietnam and a close friend of Ho Chi Minh. At a press conference in Beijing, the 74-year-old Hoan attacked the current leadership in Hanoi for its pro-USSR, anti-China policy, and denounced Vietnam's control of Cambodia and Laos.

Hoan told reporters that the boat people and other refugees represented only a small portion of the ethnic Chinese persecuted by the Hanoi regime. There are more than half a million ethnic Chinese still in Vietnam. Their plight has not been told. Hoan said that these ethnic Chinese were driven to the "New Economic Zones" after officials had taken their homes, their belongings, and money. No assistance is provided in these desolate areas where the newcomers were left to fend for themselves.

"A lot of people are talking about the refugees who fled Vietnam," Hoan said, "but nobody realizes the suffering of the ethnic Chinese who stayed on."

The world should listen to the words of Hoang Van Hoan and condemn the Hanoi regime's genocidal policy against Vietnam's own ethnic minorities. The United Nations should pressure Hanoi to allow an independent team of investigators to go into Vietnam to verify the conditions mentioned by Hoan. No nation should watch idly by while another is systematically killing a portion of its own population.

A Thoughtful Year-round Gift

for your friends and relatives who share your interest in the Chinese American community there couldn't be a more thoughtful gift than *East/West*.

You can be sure your friends will appreciate a gift subscription and eagerly welcome *East/West* all year long.

The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. The Foreign rate is $17 for 1 year.

Please send a gift subscription to:

Mr./Mrs./Ms. _____
(Please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

East/West Accused of 'Malicious' Reporting

To *East/West:*

I wish to register my indignant protest and demand an apology about the manner in which your journal characterized me in the article on the International Hotel contained in Volume 13, Number 32 dated August 8, 1979. The irrelevant and unnecessary description of my attire and the malicious linkage with the "Opium" perfume controversy impugns not only myself directly, but also the Chinatown Coalition for Better Housing and the Asian Law Caucus by implication.

At the International Hotel press conference, I spoke with your reporter, Cordell Yee, about the organizational views that I was representing. During that conversation, I repeatedly stressed the need for the community to unite on a plan for development of the International Hotel block to serve the pressing needs of our community. However, for reasons of his own, Mr. Yee chose to emphasize the divisive aspects of the present situation by singling out my concerns about the duplicative nature of the proposed study while ignoring my more important points about the need to avoid delay and achieve maximal community input.

This piece of reporting, particularly the section involving me, leads me to believe or strongly suspect that your journal and your reporter are engaging in editorializing under the guise of objective journalism. Any reporter with an ounce of integrity, even Mr. Yee, should know that the manner in which I was portrayed is at the very least, patently ridiculous, and at the worst, malicious, and quite possibly the subject of legal action for the innuendo and insinuation raised by falsely associating me with the "Opium" perfume controversy which has engendered great protest in this community. I and the organizations which I represented at the press conference are in full support of the efforts to stop the "Opium" advertising campaign. To be the subject of suggestions otherwise is highly offensive and slanderous.

Even though Mr. Yee may be factually accurate, the manner of his presentation creates a highly prejudicial context. . . . [The letter writer recalls a telephone call he made to *East/West* and demands an "opportunity to 'discuss' this matter" with the reporter.] At the very least, I demand an explanation from him about the reasons for his peculiar interpretation of journalistic license. I further believe that a public apology is due me.

Sam K. Yee
Director
Asian Law Caucus
San Francisco

(*A careful reading of the article in question would reveal that the "more important points" about the need to avoid delay and the need for "community input" are not ignored. These points are brought out later in the article, but are attributed to Gordon Chin, director of the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center, who also mentioned them.*

Furthermore, the attire of the individual in question was relevant to a story describing what took place at the press conference. What a person does often tells more than what he says. The story states correctly that a certain Asian American male wore a certain brand of suit while acting as a spokesman for two Asian American advocacy groups. It may be true that this fact is embarrassing to this person's cause, but those who speak out against a government or corporate policy should be subject to the same scrutiny as the policy makers.
—Cordell Yee) □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

EAST WEST

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin, Geoffrey Chiang, Katie Choy, Helen Hui, Folk Kuhn, Elgin Lee, John Y. Lo, Gael Muramoto, Amber Past, Richard Springer, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee.

Photographers: Su-chen Hung, James Motlow and Nancy Wong.

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA.

All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Fidelity Savings Donates to Summer ESL Program

Bill Siao, manager of Fidelity Savings, gives a check of $1,600 to Julie Tang (l.) of the Asian Coalition of the SF Community College and Miriam Chen of the Chinatown Resources Development Center to fund a summer English program for new immigrants. This program is in response to the Community College District which cuts out its summer offerings because of Proposition 13. About 250 newcomers attend the summer classes at the Chinatown Resources Development Center. In addition to the Fidelity Savings grant, the Association of Chinese Teachers and other individuals and organizations also made donations to make this program possible. (Photo by Gary Tom) □

Hop Jok Fair Attracts Large Crowd

SAN FRANCISCO — Thousands of people came last Saturday and Sunday to Portsmouth Square to sample the programs of dozens of Asian American community organizations.

The occasion was the sixth annual Hop Jok (cooperation) Fair sponsored by the Neighborhood Arts Program and the Chinatown Council for the Performing and Visual Arts. Visitors to the fair participated in art activities, ate a variety of food, received free health screenings, watched dance and musical performances, and listened to political groups voice their concerns.

Among the groups that participated in the fair were Chinese for Affirmative Action, Asian American Theater Workshop, Japantown Arts and Media Workshop, US-China People's Friendship Association, Revolutionary Communist Party, and several health organizations. There was a special exhibit describing the plight of the Indo-Chinese refugees. Visitors to the exhibit could buy "Help the Refugee" buttons, the proceeds from which went to a fund for the Indochinese refugees. □

Slide/talk on Scenic Cities of China at Culture Center

SAN FRANCISCO — A slide/talk on two scenic cities of Chian will be held Saturday, August 25, at 2:30 pm at the Chinese Culture Center. Called "Where the Mountains Meet the Water," the talk will focus on Guilin and the West Lake in Hangzhou. The presentation will be in Cantonese by Jack K. Quan and Thomas Quock. Admission is free. □

Archaeologist Dr. Li Chi Dies

TAIPEI — Dr. Li Chi, a well-known archaeologist, died of a heart attack here on August 1. He was 84. Li received his BA and MA from Clark University in 1919 and 1920, and his doctorate from Harvard in 1923. His publications included *The Formation of the Chinese People, The Beginnings of Chinese Civilization*, and *Anyang Excavations*. A faculty member of Nankai and Tsinghua Universities, Li was elected to both the Academia Sinica and the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland. □

Asian Women Athletes Need More Protein

KUALA LUMPUR — Asian women will never emerge as a force in athletics until they eat more protein and their parents lose some old-fashioned notions about their daughter's marriage prospects being jeapordized by sports, Marina Chin, Malaysia's top woman athlete said recently.

"Our small physique will always condemn us to a second class role in sports until we have bigger, stronger women. The only way to do that is to change our eating habits," she said.

"If we really want to challenge the best athlete in the world we will have to change to a higher protein diet," said the 23-year-old high school teacher. "The basic diet of rice, vegetables and fish was not the stuff to produce champions."

She said many fathers were still reluctant to allow their daughters to practice a sport because they feared they would lose their virginity.

Chin explained that sports in Asia were still reserved for the well-off. "We must be the last true amateurs," she said, "It is still a hobby for us."

She plans to study at Ohio University in the fall. □

Warm Responses to Madame Chiang's Refugee Appeal

NEW YORK — According to the Taipei-based Coordination Council for North American Affairs, Madame Chiang's newspaper appeal for assistance to Vietnamese refugees has met with warm response from the American public.

Letters pledging support have been pouring in since her appeal appeared in six major papers on July 20.

Taipei officials said that they will soon turn over 10,000 metric tons of rice to Malaysia and Indonesia to distribute among the refugees. Red Crescent Societies in both countries will handle the distribution on behalf of the International Red Cross. □

Senate Studies Taiwan Spy Activities in US

WASHINGTON — A Senate staff study has found that Taiwan was one of four countries whose intelligence agencies had intelligence liaison agreements with the Central Intelligence Agency and operated in the US with little interference from the American government.

The purpose of the spy operations of the four countries —Taiwan, the Philippines, Iran and Chile — seems to have been to influence American public opinion, the study said.

The study said that US overtures toward Beijing turned Taiwan's intelligence agency from a trusted ally with no interest in spying inside the US into a hostile force that could carry out the same sabotage and espionage activities against the US as it does against Beijing.

BOMBS

Intelligence reports said that in September 1971 Taiwanese intelligence organizations had considered sending letter bombs to Americans who supported Beijing. Prime Minister Chiang Ching-kuo vetoed the plan because of the potential for international criticism.

In 1974, US intelligence reports said, the Taiwan government thought that the US would soon establish diplomatic relations with the Beijing government. Taiwan sent an intelligence officer to Washington to recruit Chinese Americans to travel to China and report what they saw to Taiwanese intelligence agents. Agents infiltrated pro-Beijing groups with instructions to disrupt their activities.

At least 45 Taiwan intelligence officers were present in the US at the beginning of this year. Ten to 25 of them are believed to be working on American college campuses, engaging in infiltration, surveillance, and the organization of anti-Communist demonstration. The Senate staff study said that the Taiwan intelligence service had as recently as last August paid and supervised four "well-known" Sino-American professors to help it keep track of student activities. □

UC Social Welfare Asian Caucus Alumni Group Plans Picnic

SAN FRANCISCO — The Asian Caucus Alumni Group of the School of Social Welfare at the University of Calif., Berkeley will hold a reunion pot-luck picnic on Angel Island on Saturday, Aug. 18, from 10 am to 6 pm. The group will depart from Pier 41 at Fisherman's Wharf at 9:30 am. For information, call Jenning Gee at 530-2494 evenings or leave a message at 893-9027. □

AT THE FRONTIERS OF TECHNOLOGY

COGSWELL COLLEGE

San Francisco

Labs and facilities expansion completed!

Selected openings available

ARCHITECTURE & ENGINEERING TECHNOLOGY

Electronics — Safety/Fire Protection
Civil/Structural — Mechanical

Accredited

Associate and Bachelor Degree Programs
Day, Evening and Extension offerings

Cogswell graduates are in high demand
For information on Fall registration, call

(415) 433-5550

HENIN TRAVEL

Presents

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA TOURS (Escorted) 天恩公司

Space Available
Departure dates from San Francisco:

Oct. 20, 1979
Visit Kwangchow, Shanghai, Hangchow, Wuxi, Chingkiang and Peking.
18 days in China, Plus 4-5 days in Hong Kong
Fare $2,449.00 per person *

Nov. 7, 1979
Visit Kwangchow, Taiyuan, Peking, Wuxi, Hangchow, Sian, Shihchiachuang, Nanking, Shanghai and Kwelin.
28 days in China, plus 3-4 days in Hong Kong
Fare $2,903.00 *

ORIENT TOURS (Escorted)

Departure Dates from San Francisco
Sept. 21, October 5 and Nov. 19, 1979

Visit Taipei, Sun Moon Lake, Kaohsiung, Hong Kong, plus extension trip to Bangkok and Singapore.
15/22 days Fares from $1,353.00 *

*Fares quoted per person, double occupancy, including R/T air from San Francisco to Hong Kong.

For Further Details Please Write:

ATC IATA

HENIN & CO. (CAL) LTD.
811 Clay Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 781-1638

Please send me brochure on _____
Name _____
Address _____

CHINESE WORD-A-DAY

CAR

"Car" is not a modern word. The Chinese had it long ago. Of course you had to be content with an old model. Let's look at the word "car," which is a bird's-eye view of a two-wheeled box cart, or wheelbarrow. There are two lines, top and bottom, for the two wheels. The middle box with a partition is the body. The vertical line is the axle. It is not exactly streamlined, but it has all the ingredients and will get you there.

"Steam-car" is automobile. "Electric-car" is trolley car. "Fire-car" is not fire engine, but train. Thus "fire-car-head" is the locomotive. "Flower-car" is a float, like the ones in a parade. Rickshaws are called "man-powered car." Maybe the word "car" should be translated as "vehicle." But for the time being, let's consider this word as "car." The reason is, at times the word "car" is used for "engine" or "machinery."

Cantonese **tCH-EH** Mandarin **CHE**

Rhyme with YEAH

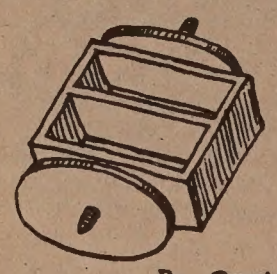
"Wind-car" is windmill. To sew a dress with a sewing machine is called "to car" a dress.

Here are more interesting compounds with this word: "Single-car" is bicycle, meaning that there are wheels on one side only. Do you know what the Chinese mean by "fast-car?"

"A speeding car?" No." "A sports car?" "No." "A hot rod?" "So sorry. You are wrong again."

The term "fast-car" is used to mean "express."

So when you are buying a sports car in China and erroneously write the words "fast-car," you may get a bus instead.



By Gordon Lew

Californians to Mark Day of Remembrance on Feb. 19

SACRAMENTO — Californians will mark the first annual 'Day of Remembrance: Japanese American Evacuation' on Feb. 19, 1980, according to an Assembly Bill recently signed into law.

The bill AB 621, was authored by Assemblyman S. Floyd Mori (D-Pleasanton). It commemorates the relocation and internment of 120,000 Japanese Americans during the Second World War.

VIOLATIONS

"Americans of all races and heritages will be reminded on this day of remembrance to acknowledge and condemn the constitutional and moral violations perpetrated against Americans of Japanese ancestry during World War II," said Mori.

He indicated that Feb. 19 was selected because it was on that day in 1942 that President Roosevelt issued Executive Order 9066 which forced thousands of Japanese Americans into what amounted to war-time concentration camps. Of the 120,000 internees, 64% were US born American citizens.

Executive Order 9066 was rescinded by President Ford on Feb. 19, 1976—34 years later.

UNAWARE

"Many Americans are still unaware of this shameful episode in American history," Mori stated, "and the complete cooperation which the relocation plan was given by every national political leader at the time."

He added, however, that nearly all of California's 120 state legislators had joined him in coauthoring AB 621.

"The only way to prevent a recurrence of the racial hysteria which was directed at Japanese Americans during the 1940's, but which would be focused on any minority racial or ethnic group in the future, is for all peoples to reflect on the past and fully understand what occurred." □

Four Teams Win CAA's Tennis Tournament

OAKLAND — Four doubles teams emerged as the winners of Chinese for Affirmative Action's third annual fund-raising tennis tournament held last Saturday at the Chabot Canyon Racquet Club in Oakland.

The winning teams were Yvonne Lowe and Rolland Lowe, beinning mixed doubles; Patricia Fay and Ray Fay, intermediate mixed doubles; Mike Lee and Randy Marmor, intermediate men's doubles; and Hanlon Chan and Wilson Chang, advanced men's doubles.

About 100 CAA members and supporters attended the six-hour tournament to watch 24 doubles teams compete. The tournament was sponsored by Bank of the Orient, Clorox, and International Business Machines. □

Ong Family Group Plans Annual Picnic At Vallejo Park

SAN FRANCISCO — The Ong Family will hold its first annual family picnic this year on Sunday, Aug. 26, from 10 am to 5 pm at Dan Foley Park, Vallejo, according to Steve H. Ball, president of the Ong Ko Met Benevolent Association.

Buses will be leaving from the front of the association building, 719 Grant Ave., at 10 am, and returning from the park at 4:30 pm.

Admission tickets at $1 each should be purchased in advance from the family association (362-1595) in San Francisco or the Ong Associates (893-7011) in the East Bay.

Competitive games and prizes will be prepared by George E. Ong and Patricia Ong Din. Food will be arranged by Dorothy Ong Yep of Vallejo, and tickets by James Ong of Oakland. □

Sociological Assn. Offers Minority Fellowship Program

WASHINGTON — The American Sociological Association announced 10 doctoral fellowships in sociology for the academic year 1980-81. The program is open to minority students beginning or continuing study in sociology departments and express a commitment to sociological research on mental health. Each fellowship carries a maximum of $3,900 stipend per academic year and an allowance for books and supplies. For information and application forms, write Minority Fellowship Program, ASA, 1722 N St. NW, Washington, DC 20036. □

Nutrition Program For Women, Children At Health Center 4

SAN FRANCISCO — Health Center #4 will offer the WIC (women, infants and children's) Program, which was designed to provide nutrition education and supplemental food to women and their young children beginning today at 1490 Mason St.

For those who qualify under state income guidelines, the program will offer monthly food vouchers totalling about $30 to buy specified amount of milk, cheese, eggs, juice, cereal, infant formula and infant cereal. Nutrition classes with films and cooking demonstrations will be regularly scheduled for those in the program.

For information, call the center at 558-3158. Bilingual assistance is available. □

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
featuring an extensive
Cantonese Menu
Lunch • Dinner
Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at
Chinatown Prices
11 am to 1 am Daily
"Jook" served after 10 pm
Cocktails until 2 am
Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic
Southern Pacific Depot

mazda

SERVICE PARTS

GAS PAINS?

INSTANT RELIEF WITH

G.L.C.

40 MPG HWY/30 MPG CITY

EPA estimates with 4-speed transmission. Your mileage may vary depending on how and where you drive, your car's condition and optional equipment.

NEW '79 GLC
3-DR HATCHBACK
$3888.00 (534068)
OR $99.00 A MONTH

$288 down plus tax & lic. and $99 for 48 months. Cash price $3888. APR. 14.35. Deferred payment $5373.72.

請電 盧康輝詢問

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237-4700

TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

KABL Offers Scholarships

By CORDELL YEE

SAN FRANCISCO — KABL Radio and its parent company, Shamrock Broadcasting, announced last week that they would grant up to $18,000 this year to minority students wishing to enter the communications field.

"We are trying to make up for lost ground," said Bill Clark, president and general manager of Shamrock-KABL, Inc. "The broadcasting field was for a long time a white man's industry."

Clark said that there were about 2,000 positions in radio and television broadcasting in the Bay Area, only ten percent of them filled by minorities. He said there is a shortage of minorities qualified for broadcasting positions—not only as announcers, but as engineers, administrators, and cameramen, for example. To help alleviate this shortage, he said, his company would award more than $150,000 to minority students during the next ten years. "And we don't expect to stop there," he said.

DETAILS

Clark spoke at Alioto's No. 8 restaurant on Fisherman's Wharf. He and other representatives of his company held a luncheon for about 20 people representing minority newspapers, journalism departments, and local educational institutions to discuss the details of the scholarship program.

Clark said the program would be open to any ethnic minority student in the Bay Area who wanted to pursue an education leading to a career in communications—not limited to, but primarily in broadcasting. Students planning to enter technical schools, community colleges, four-year colleges, and even graduate schools are eligible to apply, he said. A student would be judged on the basis of his desire and financial need and could be awarded a scholarship of up to $1,000, Clark said.

Clark asked those who attended the luncheon to help his company inform the public of the scholarship program. But some responded by almost immediately criticizing the company for not doing enough.

INTERNSHIP

Sylvia Ramirez, a producer at KGO-TV and a past recipient of a KABL scholarship, said that the broadcasting company should assume a "leading" role and start an internship program for minority students. Actual job experience is often more valuable than classroom learning, she said.

Henry Laff, director of broadcasting with the San Francisco Community College District, agreed.

"These students need to see a little light at the end of the tunnel," he said, in the deep, clear voice characteristic of many radio announcers. "Internships are a way of giving them experience that they otherwise would not get."

BELATED

Laff said the broadcasting industry had made a belated effort to recruit minority students.

"In the past, broadcasting companies never went to the schools where qualified students are to be found," he said. "They would pull some guy off the street just because he had slanted eyes and they needed an Asian. 'Do you want a job in broadcasting?' they asked. It's a sad story but true."

Clark listened, eyes downcast, at the head of the table as comments like these were bandied about. Laff seemed to realize that he might offend his hosts and said that positive steps should be recognized.

"I applaud your magnanimity and generosity," he said, raising his left arm in salute to Clark.

SOFTLY

The bespectacled Clark, looking chastened, spoke softly.

"We appreciate your comments and will take them into consideration," he said. He said he would try to persuade other broadcasting companies to sponsor an internship program.

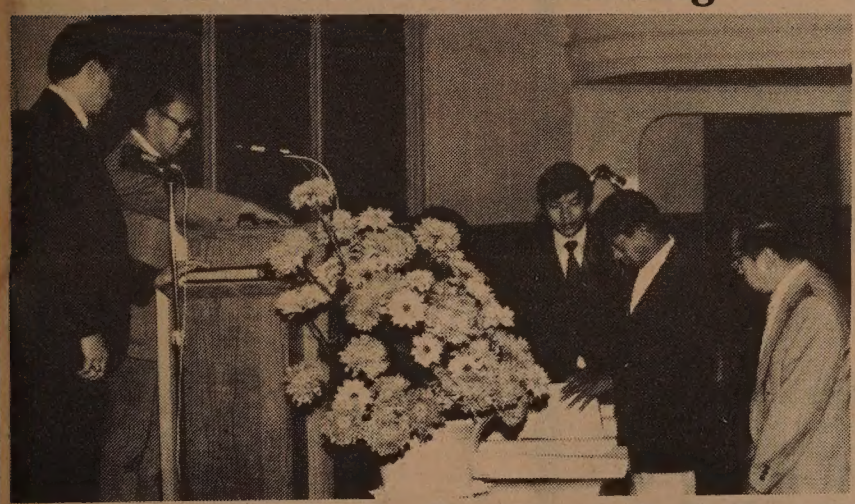
Those interested in applying for a scholarship should contact KABL Radio, 632 Commercial Street, San Francisco, CA 94111.

CAA Holds Media Workshop, Aug. 18

SAN FRANCISCO — Chinese for Affirmative Action will hold a media workshop Saturday, Aug. 18, from 9 am to 12 noon, at 121 Waverly Place. Speakers from KSFO will give tips on news gathering, and access to air time, as well as speak on the art of sports broadcasting, acoustics and audio-visual engineering, and training programs.

For information, contact Eliza Chan or Rose Wong at CAA, 398-8212. □

SF Southern Baptists to Renovate Church Building



Paster Lawrence Au of the First Chinese Southern Baptist Church is pictured with engineers Moon H. Yuen and Roger Gee, contractor Walter Wong, architect Ed Sue and church leaders Watler Eng and Andrea Chang at the church building renovation contract signing ceremony recently. According to Rev. Au, the project has been in planning for more than five years. He thanked the fund raising efforts of Juan Chong and Richard Choy who were responsible for raising $350,000. The time for construction would take from four to six months. All Sunday services have been moved to the nearby Spring Valley Elementary School on Jackson between Larkin and Hyde Streets. (Photo by Gil Ganslen) □

National Chinese Tennis Tourney in SF Next Week

SAN FRANCISCO — The 44th Annual National Chinese Tennis Championships, sponsored by the San Francisco Chinese Tennis Club and the Chinatown Federal Savings and Loan Association, will be held August 25 through September 3 on the tennis courts at Chinese Playground, Alice Marble, North Beach, and Helen Wills.

Events will include men's singles and doubles, women's singles, mixed doubles, men's 35 and 45 doubles, and boys' 18 and under singles and doubles. Marisa Louie will return to defend her women's singles crown.

Entry forms can be obtained at Chinatown Federal Savings and Loan, 1241 Stockton Street, and at the Golden Gate Park tennis courts. For information, call the tournament director Thomas Kim at (415) 474-9308 or 239-0214. Deadline for entries is Thursday, August 15. □

VOTER REGISTRATION DRIVE STARTS TODAY

The Chinese American Voter Education Committee is conducting a mass voter registration drive in the Chinese community. Affidavits to register and instruction will be available at registration tables located throughout Chinatown on week-ends beginning the the first week of August to the second week of October. The last day to register for the November 6, 1979 election is October 8, 1979. Volunteers are needed for the week-end registration tables; please call the Chinese American Voter Education Committee at 397-3296, 915-A Grant Avenue for Further information.

GOLDEN GATE BRIDGE, HIGHWAY AND TRANSPORTATION DISTRICT

80-BT-4
NOTICE INVITING SEALED PROPOSALS

NOTICE IS HEREBY GIVEN THAT sealed bids or proposals will be received by the Golden Gate Bridge, highway and Transportation District at its mailing address, P.O. Box 9000, Presidio Station, San Francisco, California 94129, or by delivery to its office at the Administration Building, Toll Plaza, Golden Gate Bridge, San Francisco, California, until 2:00 PM, P.S.T., on September 25, 1979, at which time bids will be publicly opened and read for the following:

Furnishing three (3) new motor coaches with wheelchair lifts, plus spare units.

Bids shall be submitted on District's 'Bid Proposal' form which shall not be removed from the bound bit packet. The bound set shall be enclosed in a District furnished envelope, sealed and plainly marked with the bidder's name.

Bids must be accompanied by a certified or cashier's check or bidder's bond, as described in the Contract Documents, whcih bidder's security shall be applied toward damages sustained by the District if the successful bidder fails or refuses to enter into a contract awarded him.

Bids will be examined and reported to the Board of Directors of the District at a meeting within thirty days after the bid opening. The Board of Directors reserves the right to reject any and all bids or to waive any irregularities or informatlities in any bid or in the bidding procedure, or to postpone bid opening for good cause. No bidder may withdraw his bid for a period of forty-five days after the date of opening of the bids. Each bidder will be notified of award of contract, if award is made.

The contract to be let will be subject to a financial assistance contract between the Golden Gate Bridge, highway and Transportation District and the United States Department of Transportation. Any name appearing on the Comptroller General's list of ineligible contractors for Federally finances and assisted construction is not an eligible bidder. All bidders will be required to certify that they are not on the Comptroller General's list of ineligible contractors.

In connection with the performance of this Contract, Contractor will be required to comply with all applicable *safety and health standards*, and Equal Employment Opportunity laws and regulations. Bidder shall include in the submitted bid a properly signed Fair Employment Practices Certrificate.

The District hereby notifies all bidders that it will affirmatively ensure that in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, minority business enterprise will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, or national origin in consideration for an award. The successful bidder will cooperate with the District in meeting its commitments and goals with regard to the maximum utilization of minortiy business enterprises and will use its best efforts to ensure that minority business enterprises shall have the maximum practicable opportunity to compete for subcontract work under this proposal.

Specifications, forms of proposals, bonds and contracts may be inspected and obtained at the office of the District, Toll Plaza, Golden Gate Bridge, San Francisco, California. Attention is directed to both *General Conditions* and *Special Conditions*, as well as to *Specifications* appearing with the contract documetns.

Carney Campion
Secretary to the District
August 8, 1979 □

Shawn Wong's Exploration of Past in *Homebase*

By CORDELL YEE

Wong, Shawn. Homebase. New York: I. Reed Books, 1979. 114 pages. Hardback: $10.00. Paperback: $5.95.

BOOK REVIEW

Shawn Wong has written the third novel by a Chinese American to be published — the fourth, if one considers Maxine Hong Kingston's *Woman Warrior* a novel (it is supposed to be a memoir).

The other Chinese American novels, Diana Chang's *Frontiers of Love*, published in 1956, and Louis Chu's *Eat a Bowl of Tea*, published in 1961 and reprinted this year, were written as straight narratives with a consistent point of view and with few deviations from chronological order. Shawn Wong's novel *Homebase* represents a departure from the techniques used in the earlier novels.

Excerpts of *Homebase* had appeared in several anthologies of Asian American writing, such as *Aiiieeeee!* and *Yardbird Reader Volume 3*, but the excerpts gave only a small hint of the scope of Wong's experiment.

STRUCTURE

Wong's novel does bear some structural resemblances to *The Woman Warrior*. Like Kingston's book, *Homebase* is written from an autobiographical viewpoint (Wong said at a book party that the novel reflects some of his experiences in the Bay Area and in Guam). As in *The Woman Warrior*, time does not serve as the organizing principle of *Homebase*—the "autobiography" ranges over four generations of a Chinese American family, beginning with the fourth represented by Rainsford Chan, who was orphaned at 15.

In the first chapter, Rainsford says he was named after the town his great-grandfather first settled in after coming to Calfiornia. No record of the town exists, but Rainsford says that has not stopped him from searching for it. Rainsford, the town, becomes a metaphor for the past which Rainsford, the person, longs to know. The rest of the novel evokes the experiences of his father, grandfather, and great-grandfather as they tried to make a home for themselves in America.

COMPACT

It might be more accurate to describe the novel as a long prose poem. It has a surrealistic compactness. Its world is sparsely populated. The major action does not occur in a physical setting, but in a psychological framework.

During his search for his past, which takes him through the Sierras and the Bay Area, Rainsford views scenes that he imagines his forebears to have seen. He describes the haunting beauty of those scenes as if sensing the presence of the ghosts of his ancestors. In the process, the narrative voice often changes subtly, with no warning. The voices of the great-grandfather, the grandfather, and the father mingle with that of the son. It becomes unclear whether one is "hearing" the actual voices of the ancestors or what Rainsford imagines to be their voices. At the same time, it becomes clear that Rainsford, the son, achieves a kind of identity with Rainsford, the town.

Shawn Wong. (Photo by Nancy Wong)

TECHNIQUES

The author does not completely abandon more conventional techniques. There are lively bits of conversation from Rainsford's daily life. The novel does start sounding a little like a textbook when it refers to the Chinese Exclusion Acts and Angel Island. Some episodes, such as one in which work on the railroad is described and another in which Rainsford reacts with disdain to being typed as a model Chinese American, seem over-generalized and deal with tired themes. But these might be interpreted as the seeds of a work that Wong hopes will "legitimize" the Chinese American experience to a wider audience.

He plans a more conventional narrative about 800 pages long, again about several generations of Chinese Americans. Fortunately he says he intends to return to the experiments he did in *Homebase*. *Homebase*, though perhaps esoteric in technique, is not so inaccessible in content. That may be enough to win it more than the "limited" audience that Wong expects. □

North East Medical Services Open A Saturday Clinic

SAN FRANCISCO — North East Medical Services (NEMS) opened a Saturday Clinic on August 11 from 9 am to 12 noon at its headquarters, 1520 Stockton St. The Clinic serves NEMS members who choose NEMS clinic doctors as their family physicians, as well as youth ages 10 to 19 who reside in the Chinatown–North Beach area. All patients are asked to make appointments. For information, call 391-9686. □

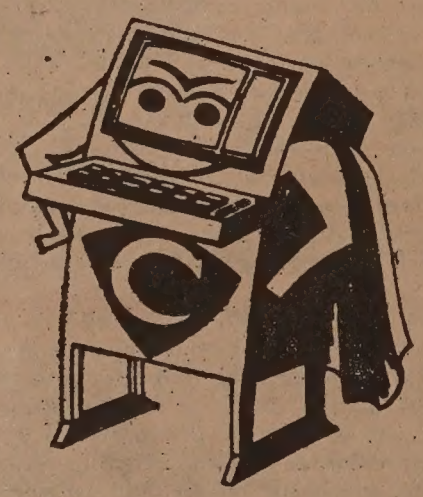
Control Data Cybersearch's

SUPER-OPPORTUNITY

FOR ENGINEERS/PROGRAMMERS/EDP/EDP SALES & MKTG/DATA SERVICES MKTG/NEW COLLEGE GRADS (ENGR/COMP. SCI/MBA'S)/FIELD SVC ENGR/ELECT TECHS/MIL. VETERANS (ENGR/EDP/ELECT TECHS/

at the ENGINEER-EDP CAREER CONFERENCE

August 30, 1979 Hyatt House San Jose, Calif.



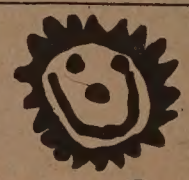
If you are degreed and/or have solid industry experience, you won't want to miss this outstanding career opportunity. Find the job that's right for you, at the salary you want. All at ONE location. NO COST, NO CONTRACT, NO OBLIGATION to you now or upon hire. Major U.S. Corp. will attend.

In order to participate, you MUST register. Call Cybersearch any weekday 7 A.M. to 6:30 P.M. Out-of-towners rush resume now for interviews. For reasons of confidentiality. If your current employer is an attending company, we will notify you immediately.

Faster than a speeding reply to a want ad! More powerful than a mountain of resumes! Able to cover the employment market in a single leap!

FUTURE CONFERENCE SCHEDULE
SAN JOSE (AUG. '79)
IRVINE (OCT. '79)
LOS ANGELES (NOV. '79)

CONTACT: CONFERENCE COORDINATOR
CONTROL DATA CYBERSEARCH INC.
personnel service
CONTROL DATA CORPORATION
8616 La Tijera Blvd., Los Angeles, CA 90045
PHONE COLLECT (213) 642-2462



Pacific Primary

Small classes, credentialed teachers
Coeducational
Strong academic program
Music and dance
Arts and crafts
Extended day program
Hot lunches, breakfast and snack
Partial scholarships available

School year begins Sept. 4. We have openings for girls ages 5-8, grades kindergarten through 3rd.

7 a.m. to 6:30 p.m. - $215 per month
9 a.m. to 3 p.m. - $175 per month

1500 Grove (at Baker)
San Francisco, CA 94117

346-0906

Kaufman Romanticizes 1963 Gang Life in *The Wanderers*

By RICHARD SPRINGER

"The Wanderers" is an inconsistent film that romanticizes in stylized fashion the camaraderie among members of a small New York gang in 1963. The director, Philip Kaufman, and his wife Rose, who co-wrote the screenplay with her husband, tell their story in such a way as to convey the heightened point of view of the gang members.

The gang members see everything in extremes — loyalties are life and death, rival gangs are incredibly fierce or dangerous, even the parents are portrayed as grotesques.

Unlike the plot development in "Boulevard Nights" and "The Warriors," the most violent gang members in "The Wanderers" are the least admirable or attractive. The most admired figure is the strong silent "Wanderer" who, like a Gary Cooper character, only uses violence as a last resort.

MATURITY

Reching maturity in "The Wanderers," especially after President Kennedy's assassination, the event which signals the end of the film, necessitates leaving the security of the gang and entering the politically-minded era of the late 60's.

Phil Kaufman has directed only four feature films. All four have well-organized narratives, philosophical implications beneath the story line and a moody undercurrent that's hard to define.

"White Dawn" has a major character, played by Warren Oates, who is profoundly upsetting, more so than his vicious actions would justify. The Jessie James gang in "Great Northfiled Minnesota Raid" are as ominous in a sitting room as they are robbing a bank. The impersonalized society in "Invasion of the Body Snatchers" is more unsettling in their commentary about society today than a scenario about unfriendly visitors from a distant planet.

UNDERCURRENT

"The Wanderers" shares the same ominous, bleak undercurrent that underscores Kaufman's other films. Even when the film has some comic or erotic moments, as in "Wanderers," the mood of pessimism prevails.

What weakens the film is an unpredictable shifting of techniques and moods — love story, comic-book violence, melodrama, social commentary, comedy, realistic violence, symbolism, narrative, etc. Kaufman tries to do too much in this film. There are also several scenes with stereotyped portrayals of a Chinese gang who are shown in comic-book style as gung-fu experts, stealthy and mysterious. Again this is how the young white gang members saw the exotic Chinese gangs in 1960's, in the Kaufmans' opinion anyway.

AMERICATHON

• A few moments of very clever satire stand out in "Americathon," but the film falls apart in its predictable, repetitive second half. "Americathon" is set in the preoposterous (one hopes) future when the Jews and Arabs have joined together, an EST-whatever-feels-right guy has become president and the country is bankrupt and oiless.

The movie is founded on poor taste, since that's the nature of this type of satire, and Arabs, Jews and Asians are stereotyped in insulting fashion. There's a scene of tourists from China stealing everything that isn't nailed down from the White House (See Ben Fong-Torres' article on "Americathon" in the April 4, 1979 issue of *East/West*) and the scenes involving a Vietnamese singer (played by a non-Asian) are in particularly bad taste. The "dragon-lady" singer gives a punk rock-like performance and responds to crude sexual innuendos from the President. The only really good scene in the movie is a gladiator-like battle between the singer, Meat Loaf, and a car. To be honest, this is just not my type of movie.

• Farrah Fawcett-Majors is not a very good actress, but she is not to blame for "Sunburn." The plot is weak and the direction is worse. Charles Grodin's inept detectrive wears thin after about thirty minutes and the film even makes Art Carney look bad. Farrah shows her tan, her teeth, and other parts of her anatomy.

GRAFFITI

• "More American Graffiti" takes some big risks and pays for them dearly. The film continues the stories of the group of young people who were introduced in the original "American Graffiti," which brought George "Star Wars" Lucas into the spotlight. Lucas served as executive producer on this film and a relative newcomer, B.W.L. Norton ("Cisco Pike"), wrote and directed the film.

The film follows four separate, but interconnected stories, in four separate years — 1964, 65, 66, 67. The best segment details the experiences of Terry "The Toad" Fields (Charles Martin Smith) in Vietnam. The other three segments about a track racer, flower children in the Haight-Ashbury and domestic squabbles about women's rights between a young married couple (Cindy Williams and Ron Howard) are much less successful.

Some critics have faulted the editing and jumpy cuts of the film, but there's nothing technically crude about the film. The jump cuts are necessitated by the ambitious concept of following four separate stories, and the musical selections are outstanding. Norton and Lucas should have worked on developing a tighter script and limited the stories and the time spans. □

PROGRAM NOTES

"The Ceremony," a 1971 film directed by Nagisa Oshima, will be shown this Sunday, August 19 at the Clay Theatre in San Francisco as part of the "Postwar Japan Through Film" series. "The Ceremony" traces complex relationships within a single prestigious family in postwar Japan. Admission is $2.

YWCA Sponsors Youth Program for Immigrants

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — The Clay Street YWCA sponsored a special pilot program this summer for recently arrived immigrant youths aged ten to eighteen. The four week program officially began July 17.

According to Vivien Chin, program coordinator, English-as-a-second language classes were offered four days a week, and participants went on field trips to help familiarize them with different aspects of the city and public transportation. Although other ESL classes and summer youth programs are offered in Chinatown, this program was intended especially for newly arrived youths whose English skills might preclude participation in other programs.

"These children are too recently arrived to be involved in regular summer programs," said Vivien Chin. "We want to try to help them build some self-confidence. In the fall when they attend regular bi-lingual programs in the city, it's easy to start falling behind, or adopt a 'what's the use' attitude."

TRIPS

Eight student volunteers, under Chin, staffed the program. Forty youths participated, the majority of whom were from southern China. The ESL classes concentrated on 'survival English': finding one's way around the city, filling out forms, dealing with emergency situations. The youths visited places such as the Haas Lilienthal House, the San Francisco Zoo, Golden Gate Park, and the University of California, Berkeley. Their final trip was to Angel Island.

"The ferry ride is a little expensive for our budget," Chin said, "but we'd like them to see what it used to be like for immigrants."

Chin said the children faced the danger of isolation. Some of the parents tend to be over-protective at times, she said, because they are fearful of corrupting influences in American society. Some meet their children after classes and escort them home, while other children may go directly to work at a sewing factory, Chin said.

OPEN

"We hope to open their eyes to other parts of the city outside Chinatown and to different kinds of lifestyles," Chin said. "A lot of initiative has been demonstrated. Sometimes, though, some are silent and slow to respond."

The program will be continued in the fall if there are enough funds and volunteers. Those interested in volunteering for the fall session may contact Vivien Chin at (415) 982-3922. □

SINGAPORE, a photo guide. . . Fully illustrated. Delightful. . . One of the best photo guides published by Apa. □$8.00

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS by Wilder and Ingram . . .a popular book analyzes some 1,000 characters for students and teachers of Chinese. □$4.00

CHINESE FOLK DESIGNS by W.M. Hawley . . . A superb collection of 300 Chinese paper-cutting designs. □$4.50

NUMBER ONE SON by Monfoon Leong . . .A collection of short stories by a talented Chinese American writer. □$3.50

60 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

ANNOUNCEMENT OF DERMATOLOGIC PRACTICE

S.C. Lee, M.D.

CHINATOWN SKIN DISEASE MED. CLINIC
950 STOCKTON ST. (MANDARIN TOWER), SUITE 302
SAN FRANCISCO, CA 94108
TELEPHONE (415) 982-9877
OFFICE HOURS: MON, WED, THUR, SAT, 9:30 a.m. to 5:30 p.m. (BY APPOINTMENT)

- Specialized in treatment of acne (pimples), warts, eczema, athlete's foot, all kinds of skin diseases and removal of moles, skin tumor and cancer.
- Accept MEDI-CAL, MEDICARE and all types of medical insurance.

Acupuncture Film At Asian Library

OAKLAND — The Asian Community Library at 125 14th St. will show three films: *Acupuncture, Medicine in China* and *Hong Kong* on Saturday, Aug. 18 from 12 noon to 2 pm. The program on Japan will be featured Aug. 25. The program is free. □

Immigration Attorneys

- U.S. visa petitions and appeals
- Labor certifications
- Relative Petitions
- Investor status
- Defense of deportation
- Residing in U.S. continuously for 7 years or more

KAISER, HELLER & ROGERS
Offices in Major U.S. Cities
Free Office Consultation
690 Market Street, Suite 1006, San Francisco, CA 94104
(415) 981-7932

INTERIOR DESIGN

- Expert Service
- Experience
- Best Priced

copenhagen SCANDINAVIAN FURNITURE

Exquisite collection,
Unique Scandanavian
Dining, bedroom pieces
In walnut and teak wood

JUDY TSE

1835 Van Ness Avenue,
S. F., Ca. 94109, (415) 775-4000

BUSINESS

OFFICIAL ADVERTISING

NOTICE OF PUBLIC HEARING

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a public hearing will be held by the Redevelopment Agency of the City and County of San Francisco in the office of said Agency located at 939 Ellis Street, San Francisco, California on August 21, 1979 at 4:00 p.m., pursuant to the provisions of Section 33431 of the California Community Redevelopmemt Law and certain requirements of the Federal Government.

The purpose of said hearing is to hear all persons interested in the matter of the consideration of the proposal of the Redevelopment Agency of the City and County of San Francisco to enter into proposed Disposition Agreements for the sale of land and improvements in the Western Addition Approved Redevelopment Project Area A-2, being Western Addition Disposition Parcels 1127-E(4) and 1127-L.

The Redevelopment Agency proposes to enter into Disposition Agreements and sell said project land and improvements to the following named Developer on or after August 21, 1979:

FILLMORE COMMUNITY DEVELOPMENT CORPORATION,
a California nonprofit corporation

The Developer named in this notice has filed with the Redevelopment Agency Redeveloper's Statements for Public Disclosure, which statements identify the principals and others, if any, having an interest of 10 percent or more in said corporation, and contains the Developer's estimates of the cost of the proposed residential rehabilitation.

The Redeveloper's Statements for Public Disclosure, copies of the proposed Disposition Agreements, a map delineating the lands comprising said Parcels 1127-E(4) and 1127-L, and other documents are available for inspection and review by the general public at the office of the Redevelopment Agency at the address set forth above, between the hours of 8:00 a.m. and 5:00 p.m., Monday through Friday.

REDEVELOPMENT AGENCY
OF THE CITY
AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
Donald P. Mottoza
Assistant Secretary

August 7 and 14, 1979 — 2t

CHOOSE AND CUT CHRISTMAS TREE FARM

One of the largest and most successful top producing farms in S.F. Bay Area. 29 acres, 10 to 20 minutes from 15 cities with easy freeway access. Excellent tax shelter. Qualified buyers only. Owner selling after 12 yrs. $300K. Call (415) 493-3070.

BOULDER CITY RESTAURANT and COCKTAIL LOUNGE

Well established location on Hiway 93. First class operation, easy employee situation. Fully equipped, seats 200, and adaptable to your own style. A little 'goldmine'. All $340,000.

Dick Blair Realty—Realtor
P.O. Box 575
Boulder, City, Nv. 89005
702-293-2171

15,000 ACRE RICE FARM

One of the most economic farms in the nation with management. Grainery, equipment and river frontage. Turn-key operation. $32,000,000. Terms.

LAMBERT INVESTMENTS, INC.
P.O. Box 3687, Carmel, CA 93921
(408) 624-3983, 625-2455

TREMENDOUS POTENTIAL:

Crab & Fish Market, Coast area. Building, Land, Crab Boat & Dock. Commercial & Retail. Call Timberlands Northwest Inc. Real Estate, Early mornings or evenings, best time. 503-378-1172. Doc Phelps, Broker.

6665 Rickreall Rd.
Independence, Oregon 97351

NEVADA CASINO AVAILABLE

Located in Fernly, Nevada. Listing price - $800,000. Other Nevada Casinos also available. Interested parties contact:

Mr. M. Hughes
c/o Belue Realty
355 Gentry Way
Reno, Nevada 89502
Phone 702-825-8600
M.L.S. - Broker Participation Invited.

Guangzhou Salvage Company Saves US Container Freighter

HONG KONG — China's Guangzhou Shipwreck Rescue and Salvage Company recently salvaged a US container freighter, the 10,000-ton *American Lion*, which struck a reef and was strained in the vicinity of China's Xisha Islands. The ship carried more than 170 containers of goods weighing a total of 2,500 tons when it left here for Bangkok. The Chinese company sent 300 workers to the site, unloaded the containers from the ship and then repaired the leaky holes in the hull.

The US International Symposium of Marine Salvage has invited the Chinese company to send a representative to speak on the salvage experience at a conference in New York in October. □

RESTAURANT/BAR

Major growth suburban area in S.F. Bay Area, 1½ year old, 7200 sq. ft. 300+ seating with lounge, dining, banquet rm., additional 100+ seating area outside patio view deck. Potential growth $1.5 million. Price $660,000. Terms. Principals only.

103 J. Town and Country Drive
Danville, CA 94526
415-837-5161
415-937-7218

China May Orbit Manned Satellite

HONG KONG — China may be on the verge of becoming the third nation to launch a manned satellite into orbit with its development of a new pair of guided missiles, according to observers here.

Chinese newspapers published photographs of a missile unit in training recently and said China now has four types of low-range guided missiles. China has made eight successful launchings of satellites. □

Western Electric to Build Guam-Taiwan Undersea Cable

TAIPEI — Western Electric International signed on August 1 in Raleigh, NC, a $60 million contract to build a 1,700-nautical mile underseas cable from Taiwan to Guam. The 630-circuit cable represents the second major contract awarded to Western Electric by Taiwan's Directorate General of Telecommunications. The cable system is scheduled to be completed by 1981. □

US Publisher Plans New Tech Magazine for China

NEW YORK — A local publisher will launch a new Chinese language magazine to bring the latest developments in Western technology to China, according to *The Wall Street Journal*.

Louis F. Sharpe, president of East-West Trade Publications of New York, said the new publication probably will have a press run of 50,000 copies. Called *Western Technology and Management*, the magazine will be supported by advertising revenue. His company also has a Russian-language periodical, which is distributed in the Soviet Union. □

Effective Herbal Oral Contraceptive Agent Found in HK

HONG KONG — A research unit in the Chinese University of Hong Kong discovered the herb motherwort, *leonurus heterophyllus*, can be an effective oral contraceptive agent.

Dr. Y. C. Kong, a biochemist, said that certain chemical compounds in motherwort are effective agents to induce contraception of the uterus, thus causing early abortion or preventing gestation. He hopes this finding will result in producing a herbal oral contraceptive.

The project is funded by the World Health Organization. □

RESEARCH METHODS PLANNER
Approx. $21,400 - $26,000

Responsible for developing computerized and statistical planning methods, maintaining geographic base files and retrieving census data from computer tapes using such languages as COBOL and FORTRAN for use in demographic, social, and economic analyses and studies. One of three research positions. Must have degree in geography, economics, planning or related field and 3½ years research experience performing market research on demographic and social analyses. Excellent benefits with this progressive Bay Area government agency. For complete details and application, write or telephone by August 24th to: **Contra Costa County Personnel Department, 651 Pine Street, Martinez, CA 94553, (415) 372-4046.**

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

COMMERCIAL 2.2 ACRES
with restaurant and liquor license

Arrow Hwy, San Dimas, junction Foothill & Orange Freeways. Under $5 per sq.ft.

213/872-3828, Gary or Bob
c/o REALTY BROKERS
P.O. BOX 5860
SHERMAN OAKS, CA 91413

FOR SALE } ARX LABORATORIES

EQUIPMENT & INVENTORY

Modern pharmaceutical/vitamin manufacturing plant strategically located near junction of San Diego Freeway and Harbor Freeway in Los Angeles, Calif.

Completely equipped for manufacturing and packaging of tablets, powders, two-piece gelatin capsules, liquids, sterile liquids and lyophilization.

Total analytical laboratory with sophisticated equipment.

Current and operational drug manufacturing licenses.

Two buildings (half-block apart on same street); Main manufacturing plant 30,000 sq. feet; secondary plant 10,000 sq. feet. Both buildings red brick construction in excellent shape with total of 3,500 sq. feet attractive air-conditioned offices. Unique option to purchase main facility.

EQUIPMENT: Tableting equipment includes Champion #3 Mixer—Planetary Mixer—Gemco 75 CF Blender—two Fluid-bed dryers—14 tablet presses including BB3B's, Cherry-Burrell 260, Stokes 541, Colton 241, DDS2, etc.—Conventional coating pans as well as two new 48" Accela-Cotas with spray systems. Liquid and Sterile areas include American Autoclave ME 3660-R—American 20X36—500 Gallon SS Mixer Tank—Barnstead Still T1200-30GPH—2 Lyophylizers—Stokes and Hull—R.A. Jones Cartoner—Class 100 Sterile Room. Tablet, powder, liquid filling lines and all ancillary equipment.

For information packet including certified plant/equipment appraisal, certified audit inventory totals and leases, write to 3945 Crenshaw Blvd., Los Angeles, Calif. 90008—or phone collect to area code 213 292-0181 (ask for Robert Lusk or Don McFarland).

GOLDEN GATE BRIDGE, HIGHWAY AND TRANSPORTATION DISTRICT

80-BT-2

NOTICE INVITING SEALED PROPOSALS

NOTICE IS HEREBY GIVEN THAT sealed bids or proposals will be received by the Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District at its mailing address, P.O. Box 9000, Presidio Station, San Francisco, California 94129, or by delivery to its office at the Administration Building, Toll Plaza, Golden Gate Bridge, San Francisco, California, until 2:30 PM, P.S.T., on Tuesday, September 4, 1979, at which time bids will be publicly opened and read for the following:

Furnishing and supervision of installation of one passive type wheelchair lift unit.

Bids shall be submitted on District's 'Bid Proposal' form which shall not be removed from the bound bid packet. The bound set shall be enclosed in a District furnished envelope, sealed and plainly marked with the bidder's name.

Bids must be accompanied by a certified or cashier's check or bidder's bond, as described in the Contract Documents, which bidder's security shall be applied toward damages sustained by the District if the successful bidder fails or refuses to enter into a contract awarded him.

Bids will be examined and reported to the Board of Directors of the District at a meeting within thirty days after the bid opening. The Board of Directors reserves the right to reject any and all bids or to waive any irregularities or informalities in any bid or in the bidding procedure, or to postpone bid opening for good cause. No bidder may withdraw his bid for a period of forty-five days after the date of opening of the bids. Each bidder will be notified of award of contract, if award is made.

In connection with the performance of this Contract, Contractor will be required to comply with all applicable *safety and health standards*, and Equal Employment Opportunity laws and regulations. Bidder shall include in the submitted bid a properly signed Fair Employment Practices Certificate.

The District hereby notifies all bidders that it will affirmatively ensure that in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, minority business enterprise will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color or national origin in consideration for an award. The successful bidder will cooperate with the District in meeting its commitments and goals with regard to the maximum utilization of minority business enterprises and will use its best efforts to ensure that minority business enterprises shall have the maximum practicable opportunity to compete for subcontract work under this proposal.

Specifications, forms of proposals, bonds and contracts may be inspected and obtained at the office of the District, Toll Plaza, Golden Gate Bridge, San Francisco, California. Attention is directed to both *General Conditions* and *Special Conditions*, as to *Specifications* appearing with the contract documents.

August 3, 1979

Carney Campion
Secretary to the District

Proposed Bilingual Education Rules Need to be Challenged

By HENRY WOON

SAN FRANCISCO — There are some 38,000 subscribers to the Federal Register. In the June 29, 1979 issue, proposed rules and regulations on bilingual education were printed with the announcement that there would be a hearing on the matter July 31.

HEW's US Office of Education, Region IX, where I am employed, sent out some 5,000 letters announcing this hearing, but only two dozen or so people showed up.

There are major changes in the regulations which could adversely affect the operation of the bilingual eduation program for the next five years.

MONOLINGUAL

A monolingual point of view is reflected in the new regualtions. The monolinguist wants English-speaking students in bilingual classrooms for the sole purpose of helping non-English speakers learn English. This attitude says that English-speaking students have no need to learn another language or another culture. They are only there as peer teachers.

At the hearing, Lonnie Chin, principal of Spring Valley Eleementary School, pointed out that many major nations are bilingual and that this country needs to develop native resources for international relations. San Francisco Unified School District accountant Russell Lee said the law should be written to give everyone an opportunity to learn another language and culture.

Larry Louie of the Association of Chinese Teachers mentioned that in Europe many people are not only bilingual, but trilingual. Louie questioned the policy of pushing limited English-speaking students out of the classroom as soon as they acquire a working knowledge of English.

The new regulations reflect the concern that there will not be enough money to fund the different bilingual programs. The point of view that only those programs with the greatest number and percentage of limited English-speaking students should be funded is the policy that is reflected in the regulations.

Most of those at the hearing did not seem to grasp the importance of this section of the regulations. Noriko Takada, a bilingual consultant with the Midwest Resource Center in Chicago, wrote the regional office of HEW and pointed out that numbers and percentages should determine the *level* of funding, and not whether a program will be funded or not. Takada recommended that no funding be given to any applicant unless the proposal include specific provisions to serve *all* students, including minority language students in need of such services.

CONSORTIUM

My own feeling about this section of the proposed rules is that it has become the big against the small, urban against the rural. Someone suggested, that by forming a consortium the small and the rural could overcome the big and urban. But by forming a consortium, there would be added cost in communication, transportation, per diem and overtime salary. This proved true for a county school district in Santa Barbara. Due to the distance between towns and reservations, it would be doubly true for a school district in Nevada or Arizona. It would be much cheaper and efficient to just fund a small or rural unit.

Concerning the problem that programs are not getting enough technical assistance and monitoring, the proposed solution was to bring each state's department of education into play. I also feel that very few people grasped the significance of this. What it means is that the federal government will pay the state of hire people, give them travel money, per diem, and the indirect cost to do the work. This means a drain on bilingual money. For California this may well mean over $500,000 a year. In the meantime what will the bilingual program officers in Washington D.C. be doing? And what about the states which are anti-bilingual? They will apply for federal fund to give technical assistance and monitoring, but the results can be predictable.

LEADERS

It was proposed that to nurture bilingual leaders, fellowships leading to a post masters degree be established. Russell Lee at the hearing gave this view: There should also be encouragement for those to get BAs and MAs to teach in the classroom where the action is. A PhD often helps a university more than it helps a local school district.

Takada's group went deeper in their comments: "We support the proposed guideline to encourage people to receive postmaster programs in order to become capable bilingual teacher trainers. However, given the fact that in the Asian/Pacific American situation there is presently such a lack of trained teachers that many programs are non-operative, and that job openings remain unfilled, causing people to even accuse APA to being disinterested, we strongly recommend that the fellowship grant be extended to undergraduate levels for minor language groups until adequate numbers of teachers are trained."

On the issue of closing down the material development centers because commercial houses could do the work cheaper, Takada's group said in the Chicago hearing: "The concept is good, however, not only do the Asian material development centers have a short history of existence, the extent of services has also been extremely limited because of the multiplicity of languages. In fact, material development for many Asian languages has not yet even begun. Most Asian languages, also, will not be of great interest to commercial developers, leaving very little help from this area.

"We, therefore, recommend that appropriate criteria be developed to ensure equal opportunity for all minority language groups, allowing a sufficient time period to adequately service the needs of these groups."

What I have given here are only some of the comments and ideas expressed in the hearing. The correct format for commenting on the regulations would be to refer the specific subpart and section on which you want to comment, and then to state how and why a particular section should be changed. If a few negative comments are received on a particular section, and no positive comments are made, a case could be made to change that section. Comments must be received on or before Aug. 29, and should be addressed to: Mr. Charles Hansen, 400 Maryland Ave., SW, Room 421, Reporters Bldg., Washington, D.C. 20202.

As I said earlier, the number of those testifying who came to the hearing was disappointingly small. On the other hand, I heard New York City found their meeting place too small and the time not enough. Another New York hearing will be held Aug. 22.

I would have thought that, since California not only has the greatest amount of funds, but also the largest number of bilingual projects, there would have been more people at the local hearing. Also remember that the 1974 Lau vs. Nichols landmark decision was initiated here in San Francisco. I hope it was not disinterest, but the vacation period that prevented people from testifying. However, it is not too late to write comments and send them to Washington. □

Fleet Manager

DON LOUIE presents

MARK V ☆ LINCOLN CONTINENTAL
MERCURY ☆ MONARCH ☆ ZEPHYR
BOBCAT ☆ CAPRI ☆ HONDA

全國最著名之汽車

雷偉烈君在汽車公司服務廿三年餘，忠誠爲侨胞服務。
如剪此告白携來，當特别优待減价。
電話：八七三—〇八〇〇
七六一—二〇〇一

HOURS: 9:00-9:00
EVERY DAY OF THE WEEK
CALL FOR YOUR APPOINTMENT NOW

873-0800 761-2001

GRACE LINCOLN MERCURY
HONDA

345 El Camino Real
San Bruno, Ca. 94066

EVENTS

THUR., AUG. 16, 6 p.m.
Asian American Bar Assn Board meeting, SF Neighborhood Legal Assistance Foundation, SF.

THUR., AUG. 16, 2-3:30 p.m.
Basketball clinic by Golden State Warriors, Chinese Center, Mason and Washington, SF. Free

THUR., AUG. 16, 5:45 p.m.
"The Outcasts of Indo-China: Whose Responsibility," discussion at World Affairs Ctr., 312 Sutter St., Suite 200, SF, Member $1.50, non-members $3, reservations required 982-2541.

FRI., AUG. 17, 7:30 p.m. - 1 a.m.
Fundraiser "Beat the Heat," Buddhist Church, 2401 Riverside Blvd., Sacramento, Call: (916) 444-2826.

SAT., AUG. 18, 7:30 a.m.
"Chinese Little Olympics," Foothill College, 12345 South El Monte, Los Altos, (415) 493-2133.

SAT., AUG. 18, 9 a.m. - noon
Media workshop, CAA, 121 Waverly, SF. Call 398-8212 to attend.

SAT., AUG. 18, 9:30-5:30 p.m.
Chinese Historical Soc. Napa Valley Bus Trip, $12 members, $15 non-members, Info: SF 673-2521 or 474-0718; Oakland 444-5454 or 261-5265.

SAT., AUG. 18, 10 a.m. - 6 p.m.
UC Social Welfare Asian Caucus Alumni Group picnic, Angel Island.

SAT., AUG. 18, 10-6 p.m.
Pot-luck picnic and reunion for UC Berkeley Asian Caucus' Sch. of Social Welfare, Angel Island; 530-2494 (eves.), $4.25 (ferry).

SAT., AUG. 18, noon
Rally for Chol .Soo Lee, San Quentin.

SAT., AUG. 18, noon - 2 p.m.
Free films on acupuncture, Hong Kong and Medicine in China, Asian Comm. Library, 125 14th St., Oakland.

SUN., AUG. 19, 10 a.m.
Sunshine Day honors IYC, Belvedere County Park, 4914 E Brooklyn Ave., LA. (213) 744-4210.

MON., AUG. 20, 10 a.m.
Hearing on Industrial Welfare Commission State minimum wage increase, Room 1194, 455 Golden Gate Ave., SF (also Aug. 21 at 9 a.m.).

MON., AUG. 20, 10-11:30 a.m.
Free emergency first-aid workshop (in Cantonese) Community Council, Room 201, 257 8th St., Oakland.

THUR., AUG 23, 5:45 p.m.
Mayor Feinstein report on China trade mission, World Affairs Ctr., 312 Sutter St., Suite 200, SF., $1.50 members, $3 non-members, pre-paid reservations required, Info: 982-2541.

SAT., AUG. 25, 2:30 p.m.
Slide/talk on Scenic Cities in China, Chinese Culture Ctr., SF.

James Jay Recounts Career With Veterans Administration

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — James G. Jay, who retired June 29, after over 30 years of service with the Veterans Administration, views with some awe the latest improved efficiency at the VA. AFter years of the usual bureaucratic operations the VA now has a centralized computer to process claims.

"Now even a change of address can be processed by the VA computer in five minutes," he says enthusiastically. Jay organized in 1974 in SF the first Chinatown Vetreach office in the US. He retired in June as the Itinerant Veterans Benefit Specialist (VBS) in the Outreach unit.

Jay was born in China and grew up in New York City. He enlisted in the Army Air Force in May, 1943, and served in 1944-45 in North Africa, India and China. He was a non-commissioned officer serving in an administrative capacity, and had several harrowing experiences.

James G. Jay. (Photo by Nancy Wong)

STRAFED

"I almost got killed six times," he says matter-of-factly. German subs and planes attacked the ship that transported his unit to Africa and one of the ships in the convoy was sunk. He also remembers vividly Japanese fighters strafing the runway where he landed in China. In China he served with the 407th Air Service Squadron of the famous 14th (Flying Tiger) Air Force.

In the last days of the war, Jay requested a leave to try and find his mother, who he had not seen for over ten years. "I didn't know if she was still alive. I sent a letter to Shanghai and I found out she had moved to the interior [of China]." Somehow Jay's mother had survived the troubled times and they were reunited.

After an honorable discharge from the service in 1946, Jay was instrumental in the formation of Veterans of Foreign Wars Post No. 8747 in New York City and later became its charter commander.

CAREER

After a move to the West Coast in the late 40's, Jay began his long career with the Veterans Administration in the SF regional office. Many of the Chinese Americans who served during World War II were Cantonese-speaking and Jay was called upon to explain the benefits and other VA programs to the vets and their Cantonese-speaking families.

The fact that many Chinese names were not used consistently provided some problems in filling out forms. Another problem was that many Chinese Americans who were married in China did not have the certificate to prove it. To simplify matters, Jay would urge veterans and wives to go to city hall or Reno to get married again here. Another frustration was the slow process of working through the US Immigration and Naturalization Service to get documentation. "Sometimes it would take six months just to get a reply," Jay says.

DISCRIMINATE

Jay says that he has not seen the Veterans Administration discriminate against Chinese Americans during his career. He is proud of the fact that one of two outreach VA programs in SF is in Chinatown. He also feels that the Vietnam vet has not been the "forgotten vet," as some press accounts have insisted. He points to the many outreach offices that have been established during the last few years and the continuing efforts of the VA to enroll vets in colleges under the GI bill.

Jay's duties at the Chinatown office are being taken over by Dorothy Low and Marshall Wong, both of whom were trained by Jay. The outreach office is open at 1074 Stockton Wednesdays from 8:30 am to 5 pm.

Jay hopes to work part-time in an administrative capacity so that he can build up his social security. He is a life member of AMVETS, the VFW and a three-time charter commander of Gold at Post No. 34. □

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

CHINA TOUR

Select one of the two: (PAN AM 747)

1. HANGCHOW/SHANGHAI/NANKING - 8 days 7 nights & HONG KONG 6 days 5 nights.
2. KWANGTUNG (Canton, Kong Moon, Sun Hui and Siu Hing) - 8 days 7 nights & HONG KONG 6 days 5 nights.

Departs Monthly from San Francisco by PAN AM 747 SP non-stop to Hong Kong:

1979		1980			
Sept. 9	Oct. 14	Feb. 2	Mar. 8	Jul 12	Jul 19
Nov. 11	Dec. 2	Mar. 29	May 3	Aug 16	Sep 20
Dec. 23		May 31	Jun 21	Oct 18	Nov 15
		Jun 28	Jul 5	Nov 29	Dec 27

3. ORIENT TOUR - also available for TOKYO, TAIWAN, HONG KONG, and/or SOUTHEAST ASIA (optional) such as Bangkok, Penang, Kuala Lumpur and Singapore - monthly departure.

Incidentally, you can combined both the CHINA and ORIENT TOURS together, if so desired.

Airfare $937.00
Departure tax 3.00
(peak season add $101.00@ - June to Oct) $940.00
and HONG KONG

plus tour cost:

1. HANGCHOW/SHANGHAI/NANKING : $990.00 (½ twin)
2. KWANGTUNG AND HONG KONG : $519.00 (½ twin)
3. ORIENT TOUR (TYO TPE HKG) $499.00 (½ twin)
4. SOUTHEAST ASIA TOUR .....: $549.00 (½ twin) (optional)

SPACE LIMITED - FIRST COME FIRST SERVED. REQUIRE at least 60 days or more to complete travel documents. Please contact us at your earliest convenience. Prices subject to change.

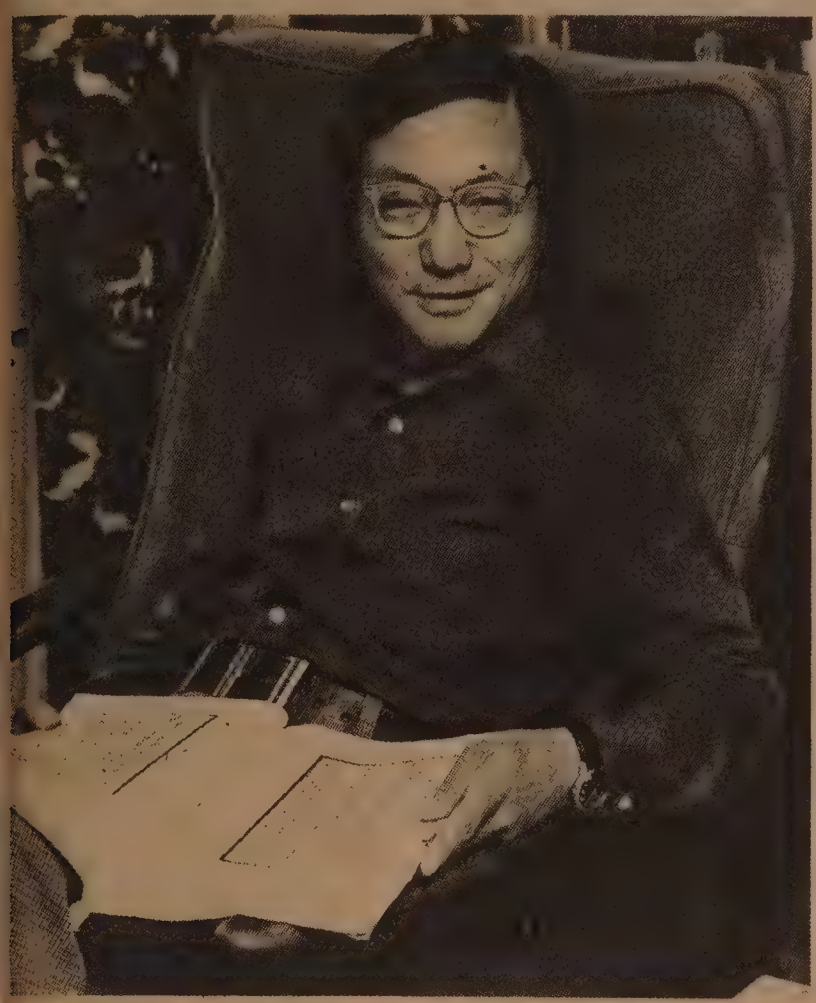
SEE "ALIEN" A NEW SCIENCE FICTION THRILLER
NORTH POINT THEATRE TICKETS 1/2 PRICE REG. PRICE $4 • OUR PRICE $2
GOOD ANYTIME FOLLOWING DINNER AT CAESAR'S
BAY & POWELL STS. PH. 982-6000 CLOSED MONDAYS
FREE PARKING MOVIE GOERS MUST PARK AT THEATRE'S PARKING LOT PRIOR TO DINNER 2350 POWELL ST.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Lunch Served 11 a.m. to 3 p.m.
The Mayflower
Delightful Atmosphere
116 Maiden Lane - 421-1093

James J.Y. Liu, Interpreter of Classical Chinese Poetry

STANFORD — Chinese poets were making political protests and satirizing the bureaucracy almost 3,000 years ago, according to James J. Y. Liu, professor of Chinese at Stanford University. Liu is on sabbatical leave in order to write a book on classical Chinese poetry.



James Liu.

SATIRE

"The very earliest Chinese poems, written almost 3,000 years ago, included those of political protest and social satire. Such poems have continued all through Chinese history. The Confucian view is that poetry should fulfill social and moral functions," Liu says.

Liu lived in Beijing until he was 22, and after attending Fu Jen and National Tsing Hua universities, he went to the University of Bristol and Oxford University in England, as a graduate student of English, on a scholarship given by the British council. Liu taught at the School of Oriental and African Studies at London University, and at various universities in Hong Kong before coming to Stanford in 1967.

CYCLES

"Western attitudes to China tend to go in cycles," says Liu. "For example, in the 18th century China was in great vogue in Europe. In the 19th century we were held in contempt. Today the pendulum seems to be swinging in the opposite direction."

"I think Chinese literature offers a sort of balance. It shows a less hurried outlook. Our poets have tended to sit back and think over the meaning of life, to enjoy the environment. To savor life instead of trying to *do* things."

Liu has written six books, including *The Interlingual Critic*, a work that examines the specific problems in interpreting Chinese poetry. Interpreting Chinese poetry "involves much more than translation. It also requires an attempt to bridge cultural differences," Liu contends. "I draw a distinction between the poet as translator and the critic as translator. The two have different aims and different audiences. There is room for both."

CH'U YUAN

For a long time, Chinese poets were anonymous, Liu says. "The first great one known by name was Ch'u Yuan, who wrote in the fourth century before Christ. Tradition says that Confucious edited the first anthology of poems, but modern scholars do not believe that. However, he did use poems in his teachings."

Liu says that most people feel that Tu Fu, who lived from 712 to 770 A.D. is the greatest poet that China has produced. Liu has translated an extract from one of Tu Fu's poems as follows:

Writing Down My Thoughts While Traveling at Night
By Tu Fu

A fine-grassy, light-breezy bank,
A tall-masted solitary night boat.
Stars drooping; the flat wilds widen;
The moon bobbing, the Great River flows.
Fame: is it to be won by writing?
Office: old and sick, I should give up.
Floating, floating—what do I resemble?
Between sky and earth, a gull alone. □

各類保險： 人壽，汽車，房屋，健康。

甄立浦

Call Sales Representative
William M. Yan
425 Market St., 11/F
San Francisco, CA 94105
Office: (415) 495-7300
Res: (415) 482-0618

Come to Metropolitan. Simplify your life.

Metropolitan
Where the future is now

Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.

四海酒家

FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

投資儲蓄
事事順利
請到建東

建東銀行竭誠爲君服務

本行是華資銀行,信用昭著,經營本地及國際銀行業務,免費支票,活期及定期儲蓄,利息優厚,汽車,商業,個人及樓業貸款,歡迎惠顧,禮券及旅行支票,美鈔大方,保險箱庫,安全妥當,代收政府養老金及福利金.

列治文分行・華埠分行
星期一至星期四每日上午九時至下午四時半
星期五上午九時至下午五時
星期六上午九時半至下午三時

BANK OF THE ORIENT BELIEVES IN OPPORTUNITY. That is how community banking works both ways. Your prosperity is our prosperity; to grow together as good neighbors. Please come in and talk to us about the highest bank interest on your savings. A free checking account lowest-cost auto loans or home improvements. Your social security and how to protect it. We are here to help you, because We Bank On Your Future!

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway
Phone: 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street
Phone: 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California
Phone: 781-6565

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

BANKING HOURS
Monday—Thursday 9:00-4:30
Friday, 9:00-5:00
Chinatown & Richmond
Saturdays, 9:30-3:00

CLASSI-AD

DIRECTOR - Responsible for the implementation of a bilingual / multicultural educational childcare center. Required degree in early childhood education or social science. Community experience and bilingual/bicultural (Cantonese) preferred. Salary: negotiable. Call 751-9400 or send resume to Chinatown Community Children's Center: 360 18th Ave., S.F., Calif. 94121

TEACHER - BILINGUAL / BICULTURAL for half day program - Oakland. Resp. for helping immigrant/refugee children develop their potential as well as prepare for kindergarten. Must have pre-school experience and training. Bilingual ability (Cantonese-English preferred) For further information contact:
PARTNERS IN ENGLISH
421-7549

WAH MEI SCHOOL
Chinese Bilingual Preschool
* Full & ½ day programs
* Private and state programs
* Quality learning experiences

Sunset District, 19th & Judah
San Francisco 622-1313

CHINATOWN COMMUNITY CHILDREN'S CENTER

Bilingual/multicultural preschool educational program for children 2½ to 5. Monday thru Friday, 7:30 - 6:00. Meals (hot breakfast, lunch and 2 snacks) provided. Fee: $1.28/hour, minimum 7.5 hrs/day.

Contact us at 751-9400 or 360 18th Ave., S.F.

ARCHITECT/ ENGINEER FIRMS

LAWRENCE BERKELEY LABORATORY, University of California, requests submission of executed General Service Administration Federal Forms 254 and 255 from Architect/Engineer firms having the appropriate valid California license and related experience to design a single project consisting of a total of 46,000 gross square feet of floor area allocated to the following:

a. The Chemical and Materials Sciences Laboratory addition to Building 62 comprising laboratories, offices and a conference-seminar room.

b. The atomic Resolution Electron Microscope building which will be linked to existing Building 72. A vibration isolated foundation will be required for the microscope.

Site utilities will consist of required water, sanitary sewer, natural gas, and electrical power. All utilities are available at the site.

Forms 254 and 255 will be received through August 23, 1979 by: Barbara Edwards, Plant Engineering Dept., Building 90, Room 4128, Lawrence Berkeley Laboratory, 1 Cyclotron Road, Berkeley, CA 94720. Phone 486-6743.

PRESIDENT

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, FRESNO
FRESNO, CALIFORNIA 93740

The Board of Trustees of The California State University and Colleges invites nominations and applications for President of California State University, Fresno.

California State University, Fresno, is a diverse, multi-science institution meeting the educational needs of nearly 15,000 on-campus students, as well as several thousand others who participate in the Continuing Education program. The students come from 37 states and 63 foreign countries. In addition to outstanding offerings in the Arts, the Sciences, and the Humanities, the University enjoys a long-standing reputation of excellence in Agriculture, Business, Education, Engineering, and professional areas such as Criminology, Nursing, Industrial Technology, Social Work, and Urban Planning. Totally, the University offers more than 2,000 courses through its 10 schools. Students can choose from 55 undergraduate and 37 graduate degree programs. In 1979, the University conferred more than 3,200 degrees including nearly 2,700 baccalaureate degrees and more than 500 Master degrees. A fully accredited university, it is located on 1,410 acres in the northeast section of the City of Fresno.

Nominees or applicants should have achieved academic excellence, including a terminal degree, and demonstrated successful administrative skills and leadership preferably in an organization of higher education. The administrative background of the candidate should include evidence of successful experience that would be applicable to personnel decisions, financial and academic planning. The candidate should be capable of maintaining and developing sound relationships among the diverse constituencies of a major university. Skill in long-term planning and initiation of academic and financial goals and development/maintenance of strong alumni/community relationships are required. Nominees or applicants should understand the role and mission of a campus within a statewide system. The president serves under the general direction of the Chancellor of the System according to policy established by the Board of Trustees. The Board of Trustees anticipates making the appointment effective by January 1, 1980.

Nominations or applications with current resumes should be sent to:

Dr. Marjorie Downing Wagner
Vice Chancellor, Faculty and Staff Affairs
400 Golden Shore
Long Beach, California 90802

The deadline for receiving applications is: **AUGUST 31, 1979.**

An Equal Opportunity/Affirmative Action/ Handicap/Title IX Employer

---

EXECUTIVE DIRECTOR

for new adolescent residential center in S.F. Requirements: demonstrated ability in fiscal, staff & program management and community relations with diverse ethnic groups. Graduate degree and min. 5 yrs. experience health/human services. Salary open.

Send resume by Sept. 1 to Consultant, 220 Bush St., Rm. 2113, S.F. 94104. An Equal Opportunity Employer.

NUTRITIONIST for Senior Meals Program to be responsible for 9 meal centers. Must have B.A. in nutrition. R.D. preferred. Must be bi-lingual in English and Cantonese and have 1 year experience in the field. Start at $13,450. Please send resume and application before August 31, 1979.

Noreen Chen
Self Help for the Elderly
640 Pine Street
San Francisco, CA 94108

Phone: 982-9171

DIETICIAN

$17,000-$21,000 yr.

Univ. of Calif, SF, a 560-bed teaching hospital is seeking an experienced Dietician to develop and implement nutritional care for patients in acute care. Requires ADA registration, membership in Amer. Dietetic Assn and a minimum of 2 yrs recent clinical exp in an acute care hospital. Master's degree preferred. Contact Evelyn Peterson, Director of Nutrition & Dietetics (415) 666-1461 or send resume to M-294, Univ of Calif, San Francisco, CA 94143. Refer to Job no. B9E12406. Afirm actn EOE m/f/h.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA SAN FRANCISCO

HELP WANTED

Installer for alarm company in San Leandro. Must speak some English, Electronic experienced preferred, will train, Call 895-9222.

CLERK-TYPIST, approx. $700/mo, U.S. Dept of Labor. Type 40+ wpm + have one year of experience. Must have Civil Service status or pass CS test. Temporary positions (1 year). EOE. Call 556-4565, 556-7567.

BILLING CLERK

Fortune 500 Co. seeks dynamic billing clerk. Typing 50 WPM; 10-key required. Salary negotiable. Send resume to:

L. Oliver
2655 Van Ness Ave.
S.F. 94109

Equal Opportunity Employer M/F/H

SECRETARY/PAYROLL CLERK

for Fortune 500 Co. 2 yrs. experience + college and/or business training. 55 WPM and 10-key a MUST. Salary negotiable. Send resume to:

L. Oliver
2655 Van Ness
S.F. 94109

Equal Opportunity Employer - M/F/H

SEEKING MATE

I have a lonely friend, who is a semi retired Civil Servant, tired of his own cooking. Would like to meet middle age lady to share interest to travel, garden, mah jong etc. Please call me at (415) 531-4151. I will have him contact you. Mr. Tom

---

Nurses

VETERANS ADMINISTRATION

RN CAREER OPPORTUNITIES

VETERANS ADMINISTRATION MEDICAL CENTER
SAN FRANCISCO

Excellent opportunities for career development and advancement in an active university-affiliated teaching and research oriented medical center in the following areas:

MEDICAL/SURGICAL
ICU'S
ALCOHOLISM/PSYCHIATRY

Immediate full time openings available. Openings available for experienced RN's in ICU & for inexperienced RN's elsewhere. Special new graduate orientation program provided.

Beginning salary $14,492-$19,293 based on experience education & competency.

Fringe benefits include 5 weeks vacation time earned per year. Salary commensurate with clinical competence, experience and education. Out of state license accepted. U.S. Citizenship required. For information, call CHIEF, NURSING SERVICE, 221-4810, extension 235.

VETERANS ADMINISTRATION MEDICAL CENTER
4150 CLEMENT STREET,
SAN FRANCISCO, CA 94121

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

CHINESE for Affirmative Action seeks applicants for: (1) Children's worker: salary $12,000/year, deadline: Aug. 22; (2) Project accountant: salary $20,076/year; (3) Clearinghouse coordinator: salary $14,000 - $16,000/year, deadline: Sept. 5; (4) Sheetmetal apprentice: salary $5.18/hour; (5) Administrative assistant: salary $11,700/year, deadline ASAP. Contact: CAA, 121 Waverly Place, SF, 94108, 415-398-8212.

PRE-SCHOOL DIRECTOR/ TEACHER

BA degree, 12 units in ECE plus ABM or experience. Send resume to Mrs. Lee, 90 Alviso St., San Francisco, CA 94127

BILLING CLERK: P/T. Non profit mental health agcy. srvng lge Asian & ethnic pop. Medical or ofc. bkgrd a plus. Resume: Richmond Maxi-Center 3626 Balboa St., SF 94121

FITNESS and PHYS. EDUC. DIRECTOR to Admin. Nat'l Fitness Program, Aquatics, Sports Leagues for youth and adults. Appl. by resumes to: M. Hanzlik 220 Golden Gate Ave. - SF 94102

POLICE OFFICER
$1392-$1693 MONTHLY
Min. age 18 yrs., equivalent to high school graduation, final filing date 8-31-79 5 p.m. Obtain application from Personnel Dept. City Hall, 2250 First St., Livermore CA 94550. Women & minorities encouraged to apply. An affirmative action employer.

ACUTE CARE - NEW FACILITY

1. Supervisor 11 p.m. - 7 a.m. ICU/CCU - RN's all shifts, full time and per diem
2. Medical Surgical - RN's HA's all shifts, full time and per diem
3. O.R. - R.N. full time/per diem

Contact: Nursing Services
Chinese Hospital
835 Jackson Street
Phone: 982-2400, Ext. 51

CHINESE BI-LINGUAL DAYCARE
育幼之家

(Yook Yau Ji Ga) is accepting reg. for Sept. enrollmt. The daycare is located in Chinatown, & is easily accessible to parents working in the financial & downtown areas. We offer full day care & hot meals in a Christian setting. Fees on a scale from $180/mo. For more info, call Fri. mornings, 392-4768.

兒童世界

MULTICULTURAL PRESCHOOL

6555 Geary Blvd (by 30th Ave.) is accepting registration for Sept. enrollment for children 3-5 years old. 7:30 a.m. to 6:00 p.m. Credentialed & certificated experienced staff. Limited enrollment. Call 333-7555 evenings & weekends.

金山客批世情

☆猪非蠢物

台灣嘉義養猪人家，以音樂使猪群加速生長。

金山客曰：對牛彈琴被認爲蠢事，對猪彈琴則成爲科學新知，責猪爲蠢物，又得改觀矣！

☆言外之意

越南怪美國當局使用艦隊拯救難民。

金山客曰：言外之意乃責美國不應將越南望其速死之人救生，因難民輸出等於死亡輸出也。

☆大諷刺

國際刑警盛贊香港治安良好。

金山客曰：此段新聞如放在香港報章之社會版，必成一大諷刺。

☆報紙有價值

新聞白報紙又再漲價。

金山客曰：是否表示「新聞紙」之價值提高？

下午茶座　影片

上週世界戲院放映「林家舖子」和紀錄片「直搗諒山」。朋友們都看過。認爲「林」片是部出色的故事片。導演和個別演員的演出認眞。這樣的片子，香港製片商沒有本領製作，也不願製作。爲的是什麼？怕沒有觀衆，怕虧本。

「這年頭眞是好戲沒人看，」我的一位朋友說。

「你看戲院的負責人，也很懂觀衆的心理。這兩部片子，分明林家舖子是故事片，直搗諒山是時事短片，可是賓主倒置，宣傳海報及廣告中領先行頭的是直搗諒山，不是林家舖子。結果賣座甚佳，大家都要去看中國軍隊打越南，出出氣……」

「這在香港也是一樣，直搗諒山變成正片了。」另一位說。

「所以說戲院負責人懂觀衆心理。雖然林片是部好片。可是在這時候我就不相信觀衆們會爭先恐後地去看一部好的故事片。」

「最近香港嘉禾推出洪金寶自導自演的一部片子，名叫雜家小子，說是功夫喜劇，事實上甚爲胡謂，片中出現的角色竟有兩人一個叫雪姑，一個名七友。觀衆哈哈大笑，收入又是數百萬。」

朋友們的話，說明了今天觀衆趣味的低落和片商們拼命迎合觀衆心理，弄到香港電影事業到此田地。電影本來可以振奮民心、教育社會、啓發民衆，今天在華埠戲院所看到的影片不外是片商賺錢的工具而已。（陳志福）

現場錄音

※畫家之妻

妻：你畫咗幾十年畫，到而家還未成名，唔知幾時先受人賞識？

夫：好多畫家都係死咗之後先出名㗎！

妻：咁就希望快的咯。

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（柬埔寨風物及雲南民間故事）各一册。

㈠紅姑娘，住小巷，冬天短，夏天長。（猜用品一）

㈡你沒有他有，天沒有地有。（猜字一）

㈢一字十二點，任你書中選。（猜字一）

× × ×

上期謎底：㈠美；㈡捉；㈢照相機。

端硯小識

端硯是中國著名的傳統工藝品，久享盛名。早在初唐，廣東肇慶（古端州）的民衆就開採硯石，稱爲端硯。端硯的價值主要用「石品」來衡量。石品名貴的硯石上有魚腦凍、蕉葉白、豬肝色、金銀線、石眼等不同花色。由於端硯石質優美，磨墨無聲，貯水不耗，發墨而不壞筆，故歷代文人把端硯與湖筆、徽墨、宣紙並稱爲「文房四寶」。

小克

美西最大銀行　安全保障儲蓄

閣下在美國西部最大銀行—美國銀行—存款，就獲得安全之錢財保障。資產雄厚超越九百億美元，全部儲蓄戶口投購有 聯邦存款保險。

本行儲蓄種類多，包括活期存款及定期存款，任君選擇。

所有儲蓄計劃，可享獲法律允許最高利率。實行儲蓄，何樂不 爲。

分行遍立超過加州任何別家銀行之幾乎一倍。同時在遠東 主要國家設有分行。

存款在美國西部最大銀行—美國銀行，就是閣下最明智之 選擇。

BANK OF AMERICA

Chinatown Branch
701 Grant Avenue
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-2714

Mandarin Towers Branch
944 Stockton Street
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-6398

L.A. Chinatown Branch
850 North Broadway
Los Angeles 90012
Tel. (213) 683-2286

Bank of America NT&SA—Member FDIC

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

浮世漫錄

將覺夫

財經學者 馬寅初

一〇五、

今天讀八月三日的「北京周報」，時事短聞欄內有一項報導「經濟學家馬寅初獲得平反」的消息，「七月中旬，現年九十八歲的著名經濟學家馬寅初獲得平反。已往二十年來的事實證明，他對人口問題的觀點是正確的，反對他的批判是錯誤的。當他聽到自己恢復名譽時，他說：『看來，像我這樣的老人，還能做些有用的事情。』」

這篇報導還提到，一九五七年馬氏發表文章，指出中國人口增長太快，如果不馬上想辦法，一定妨礙科技的發展，給政府困難。不幸，他受到攻擊，被稱爲「馬爾薩斯的信徒」。但是，馬氏並不屈服，不怕威脅，雖然失去了北京大學校長的職位，仍然沒有放棄他的觀點。

馬寅初原名馬元善，浙江省嵊縣人，一八八二年出生，早年在上海教會中學讀書，後赴天津入北洋大學，一九〇七年來美國進耶魯大學經濟系，畢業後轉入哥倫比亞大學專攻應用經濟學，一九一四年獲博士銜，回國後受聘北京大學，當了十三年的經濟學教授，同時兼任中國銀行顧問，往來北京上海間，從事各項財政經濟活動，創立中國經濟學會，且任會長，一九二七年辭去北京大學教職，任浙江大學經濟學教授，翌年任交通大學及上海商學院教授，此後對政治發生興趣，當了二十年的國民政府立法委員，抗戰時期在重慶任重慶大學經濟學教授，兼商學院院長，批評政府經濟政策，而被軟禁于貴州省息烽縣，直至戰爭結束後回上海，任中國科學院院士。

自「五四運動」後，北京的學術風氣濃厚，當時馬氏任教北京大學，不時作校外學術演講，他每次講學，我一定前往聽講，他身穿長袍布鞋，講述課題深入淺出，不談空洞理論，專講當時中國實際社會經濟問題，頗受一般青年的歡迎，座無虛席，大家認爲他是中國財經的權威。

抗戰勝利後，政府遷回南京，不少人回到上海，北洋先後同學十餘人有一次舉行聚餐，馬氏等數人剛到上海，也來參加，精神飽滿，我就坐在他的旁邊，覺察到他態度積極，一點沒有受過挫折的印象，似乎比較所有在座的同學，更表示樂觀，使我暗中深感欽佩。

馬氏在北京大學任教時期，曾發表不少論文，嚴厲批評馬克斯經濟理論。在一九四八年杭州上海學生舉行示威遊行，馬氏曾參加。其後政局轉變，馬氏在政治舞台上更活躍，但他的言論常受到批評，而他總會據理力爭。

馬氏本是學者，但熱中政治，影響他的學術成就，即目前獲得平反後，雖近百齡，仍想「做些有用的事情」，可惜他心有餘而力不足了。

短聞

☆舊金山衞生局第四分局（美臣街一四九〇號）今天開始舉辦母子營養補助計劃。參加者每月獲價值卅元之食品，及可參加營養指導班。電五五八三一五九，有華語服務。

☆東北衞生服務處本月起逢星期六上午增設門診服務。爲選擇診所醫師之會員及住在華埠北岸區十至十九歲青少年而設。預約時間電三九一九六八六或到士作頓街一五二〇號該處洽。

☆新僑服務中心定八月廿五星期六專車往沙加緬度市及樂居鎮旅遊。可電該中心報名四二一〇九四三。

☆屋崙華人服務社與紅十字會聯合舉辦免費普通急救講座於八月二十星期一上午十至十一時半在八街二五七號舉行。詳情請電八三九二〇二二。

☆屋崙亞洲圖書館八月十八星期六中午十二時至下午二時免費放映針灸、中國醫藥及香港風光三電影片集。地址是十四街一二五號。

東西報
合訂本
自（一九七五）至（一九七八年）每卷價目十七元五角（另加稅及郵雜費，共二十元整）
EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

金銀市場儲券給息驚人
發財捷徑遠勝任何投資

本會資產雄厚，保險安全，自推出金銀市場儲券以來，僑胞踴躍開戶，最低額爲一萬元，依照美財政部每逢星期一公佈之利率，九厘以下者，復由本會酌加四分之一厘，由星期四開始實施。六個月期滿即給利息。期限甚短，獲利極豐，勝過任何投資。最近新設支票給息儲蓄計劃，既可寫赤兼而獲利，本會職員通曉國語及四邑方言，今以革新姿態提高服務精神，恭請指教！歡迎光顧！

副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
L. Hem Locke　Vice President Branch Manager

現在開始——
選民註冊運動

華裔選民教育委員會在華人社區發動龐大的選民註冊運動。由現在至十月八日，每個週末在華埠的攤位都有免費的選民手冊及選舉知識的刊物。今年十一月六日的選舉，要在十月八日前註冊。呼請熱心人士參加義務工作。請打電話三九七三弍九六或請移玉步到都板街九一五號 A 二樓第四號房

美國的"大學企業"

劉薇

美國是個一學府之邦，大學及高等院校遍佈全國各地，不過，今天美國的許多大學已非單純性的教育機構，它們具有大企業的特性，並與美國工商界和政府構成日益密切的合作關係。

由於美國大學本身具有龐大的研究與發展新知識的條件和人才，在競爭激烈的社會中，自然而然地成爲工商業界的盟友和利用對象。典型的美國大學並不是寧靜小城裏的校園和田園般的學習中心，而是一個大企業機構，有巨額的財政預算和支出、大量的僱員及高效率的行政管理，進行各種工商業活動。今天美國的一大學企業，基本上超過二千二百間學府，每年收入總額多於一百億美元，年增長率約爲百分之十，這種生意一共僱用了五十多萬教職員，有近七百萬名學生。

目前，美國許多大學教授的實際工作是擔任校外的工商顧問，而大部份的教學工作則由副教授或研究生承擔。有些大學人員由於不滿足於從諮詢獲得的報酬，更進而投身工商界，例如麻省理工學院和哈佛大學的教授合夥組成的；又如史丹福研究所，是由一批工商界人士設立的，但其董事會受到史丹福大學校董會的控制，該校每年獲得一百萬元的委託金以經營該研究所，而該所每年總收入超過二千五百萬元，且在世界各地設立辦事處。

美國大學與政府當局的關係，更加令人矚目。不少大學與政府訂立大量國防合約，如加州理工學院爲國家航空與太空署管理噴射推進實驗所、約翰·霍金斯大學管理海軍應用物理實驗室、麻省理工學院管理空軍的林肯實驗所，這些都不是小實驗室，它們本身就是大企業，每年財政預算都在一億元以上。除此之外，美國許多大學替政府進行五花八門的各種研究，例如，康乃爾大學設計在越南使用的炸彈和轟炸方法，普林斯頓大學研究電碼，賓州大學和其他五十家大學參加了化學、細菌和生物戰的研究，還有不少大學的社會研究所負責分析第三世界國家的社會、經濟、政治結構等等。

由於各大學投入狂熱的研究活動，以及與政府、工商界的合作，各大學的財政經濟也發生根本的改變。以前，大學的主要收入來自學費、捐助和一些基金會的支持，州立大學則自州議會獲得經濟補助，但現在這些都不是主要的收入來源，代之而起的是聯邦政府的國防部、原子能委員會、太空總署等，每一所著名大學都得到聯邦當局的大量經費。同時，中央情報局也透過各種基金組織，支持有利於該局的大學活動。

爲了謀求利潤，各學府致力經營各種企業，如房地產（哥倫比亞大學在紐約的房地產估計值三億元）、航空、出版、商場、娛樂業等。威斯康辛大學從人造維他命D方面，獲得超過四千萬元的專利稅。美國西南部有一著名大學，與德克薩斯州一批石油投機商合謀，進行複雜的合法活動，減少它們應繳的稅欵，而該校則獲得逃稅的一部份作爲報酬。

俗語謂一學而優則仕，在美國也不例外，美國不少學者從大學教授晉身爲國家安全顧問、駐外大使、總檢察司等要職，而退休的政府高級官員轉任大學教授的亦大有人在。與此同時，大學當局爲了本身利益，經常會派遣「國會走廊客」在華盛頓進行幕後工作，爭取合約或發揮影響力，有些教授受僱於某些公司或機構，以教授的名堂到國會委員會作證、發表文件，影響輿論。試舉一例，今天美國的藥價如此高，便是很多大學爲製藥公司服務，共同向國會推動的結果。

可以說，美國的大學與工商界和政府之間，已成爲一鐵三角一式的關係。

三言兩語

政治常識

最近美國一次民意測驗調查青年的政治常識，發現許多中學生不知道世界上人口最多的國家是哪一國。有的說是「聯合國」。問哥倫布在哪一年發現美洲，有一個學生說是「一九四二年」。問非洲的安哥拉在何處？有的說「西伯利亞」，有的說在「菲律賓」。

問題是美國青年很多不看報不關心時事。不少中學生只看看電視新聞佈告，對政治常識十分貧乏。可惜的是，很多父母至今仍認報刊是課外讀物，少看爲宜。

這是學校教育的失敗，也是家庭教育的失敗。（黃就）

太空室碎片送港換黃金

澳洲農民拾得人託在港辦理

（香港訊）一塊六吋高、重約二磅十四安士的碎片，已被美國航空太空局證實爲太空實驗室墮下地球的碎片。該碎片的持有人是澳洲的幾名農夫，他們通過律師委託香港一名雜誌批發商基斯·華生，代向香港的得期公司換取同等重量的黃金。

七月三十日，得期駐遠東有限公司董事經理尤金·哈德曼將一公斤黃金給予該雜誌批發商，以換取該塊太空實驗室碎片。後來又將黃金收回，轉寫一張收據予與基斯·華生。哈德曼表示，當該塊碎片由美國太空總署證明其眞實性後，同等重量的黃金便是屬於華生的。

哈德曼補充說，華生所持有的「T」形碎片再經過檢驗後如果屬實，將會連同其他實驗室碎片運往瑞士鑄造一批「太空紀念幣」。（每枚含零點零一克重量的太空實驗室碎片。）

據目前在南非的得期公司總裁布林克表示，該公司將利用該批太空實驗室碎片鑄造一批總數最高可達十萬枚的「太空紀念金幣」。該種金幣每枚售二百七十五美元。他並說，所得利潤將贈予香港政府，以協助在港居留的六萬五千名越南難民云。

潮州開元寺珍貴文物展

（香港訊）據大陸消息報道：廣東省著名的唐代古寺——潮州開元寺已經重新修葺，正以嶄新面貌迎接遊人。

據報道，開元寺過去散失的部份文物，大多已陸續收回。今年春節期間，開元寺還舉行了文物展覽，展品包括書畫和器物，其中有聞名各地的開元寺隕石香爐，它重九百五十斤，底座刻有雙龍搶寶和蓮瓣、花、鹿等圖案，精美無缺。此外，還有元代至正六年丙戌鑄造的銅鉞和長一百九十二厘米的木雕大魚梆，這是佛門做功課的作息訊號器。千佛塔也是重點展品之一，這座塔塔基有六個柱頭，刻成六身力士，基座六面，每一個門洞都刻有木雕佛像，是明末金木雕刻之精品。

據說，八大橱清刻「大藏經」亦保存完好。這部「大藏經」刻於清代雍正十一年，是一部佛教經典，它匯編了歷代著譯的「經」「律」「論」共一千六百七十餘種，合編成一千二百四十六卷。這些佛經爲研究佛學及二百年來版畫刊刻藝術提供了寶貴資料。

萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館·遷址大埠

失打街一壹二叁號（近 Polk St.）

維多利亞吳夫人仍將繼續二十四小時

每週七日服務

本館內有很多停車地方

電話仍爲 474-2900 或 673-3000

Halsted & Co. Funeral Directors

1123 Sutter St. S. F. Ca.

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 13, NUMBER 33 • AUGUST 15, 1979 20 CENTS

（每份二角）　公元一九七九年八月十五日・第十三卷廿三期

留越華人正陷困境

（本報訊）越南國會常務委員會副主席黃文歡逃離河內，借道巴基斯坦到達中國，上週在北京舉行記者招待會及發表告越南同胞書，强烈攻擊黎筍集團。黃氏認越南「已經不再是一個獨立自主的國家，而淪爲外國附庸……如果繼續發展下去，越南將變成外國的一個原料供應地、加工廠和外國的軍事基地。」

關於越南當局趕出難民的問題，黃氏說「把人趕到海裡只是問題的一個方面，還有留在越南的華人和華裔越南人的問題。」他說越南約有百餘萬華人，被趕的只是一部份，現在還有幾十萬留在越南。他們是最受虐待，是苦難最深重的。「他們被從世世代代居住的地方趕出去。所有財產、房屋、工具都被搶光了。他們被趕到所謂新經濟區去墾荒，却得不到任何的援助。他們到那裡怎能生活下去呢？」

黃氏說許多人在新經濟區因疾病痛苦困難而逐漸屈辱死去。他說國外輿論只談難民問題，而不知道國內華人的困境。

河內傳出消息：越南國務部長阮基石對美國合際社記者透露，越南仍有三百萬人希望離境，其中半數華裔，半數爲曾替美國及西貢政權工作的越人。但阮氏說越南已嚴厲制裁難民組織者，已拘捕四千人，並可能處以死刑。

外國記者報導越南普遍局面不穩定。北方地區滿佈越軍，準備再和中國打仗。國內物資糧食缺乏。受越南控制的柬埔寨面臨大飢荒。越北及老撾少數民族有武裝反越行動。黃文歡投奔中國後，記者認爲越南高層領導可能發生分裂，前景並不樂觀。對中蘇關係有認識的觀察家說：中國與蘇聯簽友好條約後，蘇聯在表面上是援助中國，但事實上要錢要物，貪得無厭。中國人容忍幾年，節衣縮食，把欠單付清後才斬斷兩國關係。越南人現在投靠蘇聯，終要吃虧，可是越南領導人沒有中國的度量，相信兩國關係決裂不久可見云。

中國商品來美展出

（本報訊）據本市總商會宣佈，明年本市將舉行中國商品展覽會，這是第一次中華人民共和國在美國舉行的商展。

陳列及出售的貨品包括工業製品、紡織物、美術工藝品及文化用品等，籌備明年九月間開幕。會上將放映電影，描述中國的經濟建設和貿易發展。同時還計劃表演中國的文藝節目。

上星期二在華府，中國海外展覽負責人同美國商會代表雙方簽約。

展覽會地點暫定在本市美臣寨的兩號及三號碼頭。據稱，芝加哥及紐約也將舉行中國商展。商展主持人是美國總商會主席戴安。他稱，前任商會主席馬立遜曾率領商業代表團，在一九七二及一九七八年兩次訪問中國，洽談中國商品在美國的展覽。

拯救越南華裔

（本報社論）越南政府高層領導人黃文歡，上星期在北京露面（參閱本報上期英文版），他是越南共黨創建人之一，也是胡志明的親密戰友。

在記者招待會上，七十四高齡的黃文歡斥責河內當權派的親蘇反華的政策，指摘越共控制柬埔寨和老撾。

黃氏告訴記者，越南有一百多萬華人，被趕到海上的只是一部分，其餘還留在越南國內的華人最受虐待，苦難最深重，現在大家都談難民問題，很少人注意越南國內的華人問題。

他說，這些華裔越南人從世世代代居住的地方被趕出去，所有的財產、房屋及用具都被搶光了，被趕到「新經濟區」去墾荒，得不到任何援助，祇落得自生自滅。

全世界應該聽到黃文歡的呼籲，應該起來譴責河內當局的種族大屠殺政策，絕滅國內少數民族的陰謀。聯合國必須對河內施用壓力，組織調查團，往越南視察，證實黃氏的指控，拯救受難的越南人民。任何國家看到這種屠殺，豈能袖手旁觀。

小啓

歡迎訂閱東西報。

美國報費連郵每年十二元，兩年廿二元，三年卅二元（節省四元）。

國外每年報費十七元。

本報地址是：

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

This water-dropper in the shape of a monke holding a baby and other art objects are currently o display at the "5,000 Years of Korean Art" at the Asia Art Museum in San Francisco.

The celadon-glazed procelaneous ware wit underglaze iron decoration was made during th Koryo period, the first half of 12th century AD.

The exhibits is open every day from 9 am till pm, with the last admission at 4:30 pm. It wi remain in the Asian Art Museum at Golden Ga Park until September 30.

這個韓國文房用具水壺在「五千年韓國藝術」展覽中展出。該展覽現在舊金山金門公園亞洲藝術博物館，展期至九月卅日止。